EL

VERDADERO CRISTIANO

INSTRUIDO.

MANILA.
IMPRENTA DE RAMIREZ Y GIRAUDIER.
1863.

EL VERDADERO CRISTIANO.

Instruido

EN LO QUE DEBE CREER, ORAR, OBRAR Y RECIBIR. CON OTRAS DEVOCIONES DIGNAS DE SABERSE.

ESCRUTO

por el P. Fr. Aniceto Ibañez del Cármen, Cura Párroco deesta Ciudad de Agaña en Marianas.

Año de 1862.

Y MAGAJET NA QUILISYANO.

Manaéyac

NI' Y DEBE GJONGUI, UGAGAU, UFATINAS YAN UCHAJLAO, YAN Y PALO NA DEVOCION SIJA NA MERECE UFANMATUÑGO.

TINIGUI

Palo Fr. Aniceto Ibañez del Cármen Cura Jagatña guiya Marianas.

Sácan 1862.

OBJETO DEL LIBRO.

Destinado por la santa obediencia á esta Isla de Guajan, apenas me hiciera cargo de la parroquia de Pago, que me fuera encomendada, y comenzara á tratar á estos naturales, eché de ver en ellos un vacío muy grande en materia de religion, porque hablándose aqui un dialecto peculiar distinto de los del archipiélago de Filipinas, no teniendo libro alguno de religion en su idioma é ignorando como ignoran las ocho décimas partes el español, en cuyo idioma aprenden los deberes cristianos sin saber su significado, por precision debian tener un fondo muy pobre en materias religiosas. Deseoso de llenar por mi parte en cuanto pudiera dicho vacío, concebi desde luego el proyecto de formar un libro de los deberes cristianos, tan pronto como aprendiera el idioma.

Algunos años han trascurrido desde entonces, pero al fin consigo ver realizado mi objeto; y he aqui, mis amados chamorros, el pequeño libro de religion que os presento. Leedlo con pausa y reflexion, y en él encontrareis todo lo que necesita saber un cristiano para su salvacion. Esta salvacion de las almas ha sido, es y será, Dios mediante, el único móvil de mi corazon y mi alma. Si con

JINASUYEN MAFATINAS

Y LEBLO.

Mapolovo por y tinago y Magas na Pale para este na tano, ya apenas juchájlao y cargon y guma Yuos Pago, yan jutungo jayisija y tantao, juliy na mamoble, sa ti manmanungo nu y ilélecña y doctrina; sa como y finoñija tiparejo yan y fino Filipinas, ya como taya güini jafa na leblon doctrina guifinoñija, ya megaiñaja na tautao timanmanungo finolago para ujaeyag y doctrina, enao mina mamoble este sija na tautao gui obligacion quilisyano. Judesésea rumemedia sija enao na jujaso fumatinas y leblon y doctrina cristiana apenas jutungo y finojaya.

Desde ayo ésta manmapos palo sacan, lao pago juliliy na monjayan lebloco; ya fanmanliy güini, guinifliéejo na manguijaya y diquiqui na leblon doctrina na juofrece jamyo. Guéftaitay este na leblo, ya enseda guiya güiya todo y janecesita y quilisyano para ucajulo gui langit. Este na langit para y antin quilisyano naya, pago yan siempre y dinesean jinalomjo yan y antijo. Ya

este pequeño libro llegais á conseguir algun bien para vuestras almas, daré por muy bien empleado mi trabajo. Solo os pido en recompensa del interés que me tomo por vuestro bien espiritual, el que me encomendeis á Dios; y si por desgracia hubiereis visto en mi alguna cosa que no os hubiere edificado, sabed que la detesto con todo mi corazon, y que pido á Dios, que por su infinita misericordia, por los méritos de su Santísimo hijo, Jesucristo Nuestro Señor, y la intercesion de su Santísima Madre me perdone. Rogad tambien vosotros por mi, como yo lo hago todos los dias por vosotros en el Santo Sacrificio de la misa donde pido y ruego al Señor nos perdone nuestros pecados, nos conceda su gracia para que le sirvamos en esta vida mortal y despues nos dé la gloria. Asi sea.

DEDICATORIA.

Al M. R. P. Fr. Antonio Ubeda de la Santísima Trinidad, Exprovincial de los Recoletos de nuestro Padre S. Agustin de la provincia de S. Nicolas de Tolentino de Filipinas.

Padre nuestro: Es un principio cierto que la ingratitud es uno de los vicios que mas afean y denigran al hombre, al paso que la gratitud es una de las virtudes que mas lo ennoblecen y enaltecen; yo pues, que debo á V. R. el haber vestido el há-

guin por este na leblo entaca jafa na maulec para y antinmiyo, sènmagofyo por y chechó ojo. Jugágagao jamyo por y maulec na dineseajo para y antinmiyo, na entayúyutiyo as Yuos, ya guin por desgracia enliy guiya guajo jafa na timaulec na ejemplo, tingo na desde páagogojà juingen con todo y jinalomjo yan y antijo, ya jugagagao si Yuos na uasiiyo por y taijinecog minaaseeña, por y minerecen Jesucristo na Sainata yan tinayuyur Santa Maria. Tayúyutiyo locue as Yuos, taigüije y jufatítinas por jamyo todos los dias gui misa, jugágagao yan jutátayuyur si Yuos na uasiijit todos nu y isaota, na unaejit nu y graciaña para utaservegüi güimi guitano, ya unaejit despues nu y langeraña.

INEFRECE.

M. R. P. Fr. Antonio Ubeda de la Santísima Trinidad naya provincial gui orden mamale Recoletos S. Agustin gui provincian S. Nicolás de Tolentino guiya Filipinas.

Sainajo: Magajetja na y ingrato un isao na ninacharpago y tautao; taigüije y agradecido ninagarbo y tautao; guajo pues na judidibejao por y jumalomyo Pale, por y umpóloyo guiya Pago, ya despues güimi, anay sumásagayo, judesésea numaejao nu y

bito que llevo, el haber sido destinado al curato de Pago, y el haber sido colocado en el lugar en que me encuentro, deseoso de darle una prueba de mi gratitud y reconocimiento le ofrezco y dedico este pequeño libro, fruto de los ratos desocupados de mi ministerio.

Dignese pues aceptar lo que con el mejor afecto y buena voluntad le ofrece y dedica este su hijo que con toda consideracion le dice:

Padre nuestro,

B. S. M.

Fr. Aniceto Ibañez del Cármen.

señas agradecido, juofresejao nu este diquiqui na leblo finatinas tiningõjo anay tàtaichechoyo.

Chájlao pues y inefrecejao con todo y jinalomña yan minagofña este na lajimo.

Sainajo,

B. S. M.

Fr. Aniceto Ibañez del Cármen.

TABLA DE FIESTAS,

AYUNOS Y ABSTINENCIAS.

Los dias del año, en que los indios están obligados á oir misa, y no pueden trabajar son los siguientes:

Todos los Domingos del año.
El dia de la Natividad del Señor.
El dia de la Circuncision del Señor.
El dia de la Epifania del Señor.
El dia de la Ascension del Señor.
El dia de Corpus Christi.
El dia de la Natividad de la Virgen María.
El dia de la Purificacion de la Virgen María.
El dia de Anunciacion de la Virgen María.
El dia de la Asuncion de la Virgen María.
El dia de los Apóstoles San Pedro y San Pablo.

Los dias de ayuno para los indios que han cumplido veinte y un años son los siguientes:

La vigilia de la Natividad de Nuestro Señor Jesucristo.
Todos los Viérnes de Cuaresma.
La vigilia de la Resurreccion de

LISTAN GUPUR,

AYUNAR YAN CHINEMA, PAR ABSTINENCIAS.

Y jaanen y sacan anay mangaiobligacion y indiosija manjosme misa, ya tisiña manmachocho, este sija:

Todo y Damengo gui sacan.
Y jaanen y mafañagon y Sainata, par Natividad,
Y jaanen año nuevo, par circuncision.
Y jaanen y tres Reyes, par Epifania.
Y jaanen cumajulo Jesucristo gui lungit, par Ascension.
Y jaanen Corpus Christi.
Y jaanen mafañagon Santa María, par Natividad.
Y jaanen Candelaria, par Purificacion.
Y jaanen y sinanganen y Angel as Sta. María, par Anunciacion.
Y jaanen manacajulo Santa María gui langit, par Asuncion.
Y jaanen y manapóstoles as San Pedro yan San Pablo.

Y jaanen umaynnar para y indiosija, nu y cumumple veinticinco años, este sija:

Y vijiyan y mafañagon y Sainata as Jesucristo, par noche buena.
Todo y Velnes Cuaresma.
Y vijiyan y linala y Sainata

Nuestro Señor Jesucristo, ó sea el Sábado Santo.

No tienen obligacion de ayunar las personas que no han cumplido veintiun años. Tampoco tienen obligacion de ayunar los enfermos, los convalecientes, las embarazadas, las que crian y los pobres que no tienen manjares para una sola comida.

Los dias, en que está prohibido á los indios comer carne si no tienen la bula de la Santa Cruzada, son los siguientes:

Todos los dias de Cuaresma.
Todos los Viérnes del año.
Las cuatro témporas del año.
Todas las vigilias.

Los que tengan la bula de la Sta. Cruzada pueden comer carne todos los dias del año fuera de los siguientes:

El Miércoles de Ceniza.
Los Viérnes de Cuaresma.
El Miércoles, Jueves y Sábado Santo.
La vigilia de la Natividad de Nuestro Señor Jesucristo.
La vigilia de Pentecostes.
La vigilia de la Asuncion de la Vírgen María.
La vigilia de los Apóstoles San Pedro y San Pablo.

Los dias en que esta prohibido mezclar carne y pescado, aunque haya bula, son los siguientes:

as Jesucristo, par y Sábado Santo.

Manaiobligacion manayunar y ticumicumple veintiun años. Manaiobligacion locue manayumar y mamaalangō, y pago manjójomlo. y manmaporgui, y manámasusu yan y mamoble na manaina para ufañocho un viajejá.

Y jaanesija anay manmaatortayi y indiosija mañocho carne quin manaibula nu y Santa Cruzada, este sija:

Todo y jaanen cuaresma.
Todo y velnes gui sacan.
Y cuatro témporas gui sacan.
Todo y vijiyasija.

Y mangaibula nu y Sta. Cruzada siña mañocho carne todo y jaanen y sacan fuera de este sija:

Y mércoles ceniza.
Todo y velnes cuaresma.
Y mércoles y jueves yan y Sábado Santo.
Y vijiyan y mafañagon y Sainata as Jesucristo par noche buena.
Y vijiyan Pentecostés.
Y vijiyan y manacajulo Santa María gui langīt, par Asuncion.
Y vijiyan y Manapóstoles as San Pedro yan San Pablo.

Y jaanesija anay atorta manadaña y carne yan y gūjan, achocjá guaja bula, este sija:

Todos los dias de Cuaresma, inclusos sus Domingos.
Todos los viernes del año.
Las cuatro témporas del año.
Todas las vigilias del año.

En estas islas se puede hacer la comida de todos los dias del año con manteca, ya sea la comida de carne, ya sea de pescado, huevos ó otra cualquiera cosa.

Los dias de ayuno y abstinencia, en que no se puede comer carne, se puede comer pescado, huevos, queso, manteca y leche, y todo esto por dispensa del Sumo Pontifice.

Sumario de fé y moralidad cristiana.

LO QUE DEBE CREER TODO CRISTIANO.

Todo cristiano esta obligado á creer que hay un Dios, y no mas que un Dios: que este Dios es un espiritu puro, Señor y criador del cielo y de la tierra, el cual no tiene principio ni fin, sino que siempre es el mismo: que esta presente en todo lugar: que conoce y vé todas las cosas, que puede hacer todo lo que le plazca y que es infinito en todas las perfecciones.

Todo cristiano debe creer tambien, que en este solo Dios hay tres personas perfectamente igua-

Todo y jaanen cuaresma con todo Damengoña.
Todo y velnes gui sacan.
Y cuatro témporas gui sacan.
Todo y vijiya gui sacan.

Este na tano siñajá mafatinas y néncano todo y jaane gui sacan yan mantica, achocjá carne, par güijan, chada, par mas que sea jafa.

Y jaanen umayunur yan chinema, par abstinencia, anai tisiña macano carne, siñajá macano güijan, chada, queso, mantica yan leche, ya todo este por licencian y Santo Papa.

Y debe utajongui yan utafatinas.

Y DEBE UJAJONGUI TODO Y MANQUILISYANO.

Todo y quilisyano mangaiobligacion nu ufanmanjongui na guaja un Yuosjá, ya taya palo na un Yuosjá: na este na Yuos un espiritujá puro, Saina yan fáfatinas nu y langit yan y tano, ya güiya taya tutujoñña ni ultimoña, lao taigüigüijagüi siempre; na gagaiguejá gui todo y sagayan, na jatútumõjá yan jaliliy todo, na siñajafatinas todo y malagoña, ya taijinecoc gui minaulecña sija.

Todo y quilisyano debe ufanmanjongui locue, na guaja güini na Yuos tres personas na man-

les y de una misma sustancia: el Padre, quien no procede de otro; el hijo, que es engendrado del Padre antes de todos los siglos, y el Espíritu Santo que procede eternamente del Padre y del Hijo: y que estas tres personas son todas igualmente coeternas, las cuales tienen el mismo poder y la misma sabiduría, y que todas tres son un solo Señor y un solo Dios.

Tambien debemos creer que este Dios crió á los Angeles para que estuviesen con él para siempre, y que una parte de ellos cayó por el pecado y se convirtieron en diablos. Tambien crió Dios á Adan y Eva los primeros Padres del género humano, los cuales fueron colocados en el Paraiso terrenal, del cual fueron desterrados justamente por el pecado que cometieron comiendo de la fruta del árbol prohibido, por cuya trasgresion nacemos todos en pecado, y hubiéramos sido para siempre desgraciados, si Dios no nos hubiera enviado un Salvador.

Asimismo estamos obligados á creer en este salvador del género humano, Jesucristo hijo de Dios, verdadero Dios y verdadero hombre; Dios perfecto desde toda la eternidad, igual á su Padre en todas las cosas; y perfecto hombre desde el tiempo en que descendió de los Cielos á nosotros, teniendo cuerpo y alma como nosotros.

senachaiguajá, ya unojá na jinafa, par sustancia; si Yuos Saina, na ti guini y otro; si Yuos Lagiña, na guini as Yuos Tataña antes de uguaja tano, yan tiempo: yan si Yuos Espiritu Santo, na guini as Yuos Saina yan y Lagiña; ya este y tres na personas manachátaijineccojá, na manáyajá sisiñamñija, ayujá na tininĝo, ya todojá y tres unojá na Saina yan unojá na Yuos.

Locue debe utafanmanjongui, na este na Yuos pumocsay y Manángeles para ufañisija yan güiya para siempre, ya palo guiyasija manbásnag por y isao, ya manjuyong mangañiti. Locue japocsay si Yuos si Adan yan Eva, y finénana na mañainan todo y tautau, na sija manmapolo guiya Paraiso terrenal, ya manmadúlalag güije por y isao ni ijafatinas, jacácano y atorta na tinegcha arbol: por ayo na timanosguenñija manmafañúagojit todos gui isan, ya hubierajitmojon para siempre mandesgraciao, guin tijanaejitmojon si Yuos un Nánalibre.

Mangaiobligacionjit locue manmanjongui güini na Nánalibre nu todo y tautau, si Jesucristo Lajen Yuos, magajet na Yuos ya magajet na tautau: Yuos cabáles desde todo y taijinecog, sénachaigua yan si Yuos Tataña, yan cabales na tautau desde ayo na tiempo anay tumunog guini y langit para jita, gagaitátaotaojá yan anti calan jita.

Del mismo modo debemos creer, que este Jesucristo nuestro salvador, que es quien habló antes por boca de los Profetas, en el tiempo determinado por Dios, encarnó en el vientre de la Virgen María por virtud del Espíritu Santo, y nació de esta gran Señora sin obra de varon, quedando ella Virgen despues del parto. Durante el tiempo de su vida mortal, fundó Jesucristo la religion cristiana con su doctrina celestial y milagros admirables, y entonces se ofreció en sacrificio por los pecados de todo el mundo, muriendo en una cruz, para merecernos misericordia, gracia y salvacion, y esta misericordia, gracia y salvacion, supuesta la caida de Adan, jámas se hubiera conseguido de otro modo sino por la pasion y muerte del hijo de Dios.

Debemos asimismo creer que Jesucristo, despues de haber sido muerto y sepultado, resucitó al tercero dia de la muerte á la vida para no volver á morir; y que por el espacio de cuarenta dias, en diferentes veces, se apareció á sus discípulos, al fin de los cuales subió á los cielos, donde en cuanto hombre, intercede continuamente por nosotros. Desde allí envió al Espíritu Santo sobre sus discípulos para que morase siempre con ellos, y los dirigiese tanto á ellos como á sus sucesores en toda verdad, segun les habia prometido.

Taigüinijá locue debe utajongui, na este na Jesucristo lilibreta, na güiya y umádingan antes por y pachor y Profetasija, gui sineñalan Yuos na tiempo *mafatautau* gui jalom tiyan Santa María por gracian y Espíritu Santo ya finañago as Santa María Virgen, vivirgenja anay munjayan mañago. Mientras y tiempon jaaniña, jafatinas si Jesucristo y religion quilisyano nu y doctrinaña na guini y langit yan y mannamanman sija na milagro, ya ayo nay jaentregagüi nu umapuno por y isao todo y tautau, mámatay gui un quilúos para umafammerecejit minaasi, gracia yan y langit; ya este na minaasi, gracia yan langit, despues de y binasnag Adan gui isao, hubiera mojon ti utaconsigue, aguin tipor y masapit yan fiuatay y Lajen Yuos,

Debe locue utafammanjongui, na si Jesucristo, despues de monjayan matay yan majafor, numáalo jaani guini y manmatay para tiumatay tálo; ya desde ayo hasta y minacuarenta dias, caduratojá jafatoigüi y discipuloñasija, ya y minaúltimo cumajulo gui langit anay manánayuyur por jita. Desde ayo janatunoc y Espíritu Santo gui discipuloña para ufañisija siempre, ya uninafanútunas parejojá sija yan y tajgüenñija gui todo y minagajet, taigüiji y prinenetiña.

Estamos tambien obligados á creer la Iglesia católica, ó universal de Cristo, de la cual él es la cabeza y el Espíritu Santo el director, cuya Iglesia esta fundada sobre una roca, y prevalece sobre todas las fuerzas de la muerte y del infierno. Esta Iglesia siempre es una, por que todos sus miembros profesan una sola fé y tienen una sola comunion, bajo un supremo Pastor, sucesor de San Pedro, á quien Jesucristo encomendó todo su rebaño. Esta misma Iglesia es siempre Santa, ya por que enseña una doctrina Santa y convida á todos á una vida Santa, y ya tambien por la eminente santidad de muchos de sus hijos. Es católica, ó universal por que subsiste en todos tiempos, enseña á todas las naciones y mantiene toda verdad; es finalmente Apostólica, por que deriva su doctrina, su comunion, su gerarquia y su mision de los Apóstoles de Cristo por uña sucesion no interrumpida. En esta Iglesia católica ó universal dejaron los Apóstoles el depósito de las Santas Escrituras, tanto del nuevo como del viejo testamento; ella es en sus Pastores la atalaya é intérprete de ellas, y el Juez de todas las controversias relativamente á ellas. Estas escrituras Santas juntamente con la tradicion de los Apóstoles deben ser recibidas y admitidas por todos los cristianos como regla de su fé y costumbres.

Mangaiobligacionjit locue utajongui y Santa Iglesian Católican Jesucristo, anay güiya y magas yan y Nánatunas; ayo na Santa Iglesia ninafirme nu y finoña, ya ufangana siempre contra todo y sisiñan sasalaguan. Este Santa Iglesia unojá siempre, sa todo y fanaguonña unojá jinenguenñija gui papa sisiñan y Santo Papa tajgüen San Pedro, na inencarga as Jesucristo nu todo y tantan. Este na Santa Iglesia sasantajá, sa mamanánagüe un doctrina na Santa, ya todos jaécpoc para ufanmauleg, ya locue por y tináquilo na sinantos y linajyan famaguonña. Güiya católica par universal, sa dura todo el tiempo, jafanánagüe todosija y nacion, ya jamamámaoc todo y minagajet; ya por último güiya Apostólica, sa y doctrinaña, y y inernonña, y sermonña yan y minagasña manguini y Apóstoles Jesucristo por un inajtagüi na tarnainnagtos. Este na Santa Iglesia na mafanaan Católica, par universal, japolo y Manapóstoles y sagan Yiniusan na tinigui, par Biblia; güiya por y manmagasña japúpulan ya jadeclálara y biblia, ya güiya y Juez nu todo y tinatungo claro guiya güiya. Este sija na leblon Yuos mangágachon yan y doctrinan y Manapóstoles, debe ufanmachájlao ya ufanmaosgui por todo y manquilisyano calan reglan y jinenguenñija yan y penngañija.

Asimismo debemos creer, que Jesucristo instituyó siete Sacramentos, ó signos misteriosos y causas instrumentales para comunicar su divina gracia á nuestras almas. Bautismo, por el cual somos labados del pecado, y hechos hijos de Dios. Confirmacion, por el cual recibimos el Espíritu Santo por la imposicion de las manos de los sucesores de los Apóstoles. Penitencia, por el cual el pecador es absuelto de sus pecados, en virtud de la comision dada por Jesucristo á sus ministros. La sagrada Eucaristia, que alimenta y nutre nuestras almas con el cuerpo y sangre de Cristo realmente presente bajo los accidentes de pan y vino, ó bajo cualquiera de ellos. Extremauncion, que quita las reliquias de los pecados, y fortifica al alma con la gracia de Dios en el tiempo de la enfermedad. Sagradas órdenes por el cual son consagrados los ministros de Dios. Y matrimonio, el cual como signo sagrado de la union indisoluble de Cristo y su Iglesia, une á los consortes en un lazo sagrado, y les dá gracia para vivir bien en este estado.

Tambien debemos creer que Jesucristo instituyó el gran sacrificio Eucaristico de su cuerpo y sangre en memoria de su pasion y muerte. En este sacrificio

Locue debe utafanmanjongui, na si Jesucristo fumatinas siete na Sacramento, para unae y antita nu y graciaña; Bautismo, por este na Sacramento minamangágasgasgasjit nu y isao ya manmamafamaguon Yúyuosjit. Confirmacion: por este na Sacramento minatachachájlao y Espíritu Santo por y plinantan y canay y tajgüen Manapóstoles guijilo y ilon maconfiflrma. Penitencia: por este na Sacramento minamaasisiy y umisao nu y isaoña por y sisiña ni y ninaen Jesucristo nu y Mamale. Y respetayon na Sacramenton Comómolgan, na jaalimenta, ya jamantiétiene y antita nu y tátaotao Jesucristo yan y jagaña, na sengaigue gui hostia yan y vino despues de maconsagra. Extrema-uncion par Santos Oleos, na janajajánao y tejnan y isao ya janamémergor y anti nu y gracian Yuos gui tiempon chernor, par malango. Y respetayon na orden: por este na Sacramento manmaconsásagra y Mamale. Y matrimonio, par Sacramenton Umásagua, na janamatútungo y inernon Jesucristo yan y Santa Iglesia, na tisiña umadesáparta na jánafanéernon y manásagua gui un inernon na respetayon, ya manninae gracia para ufanámauligui güini na vidanñija.

Debe locue utafanmanjongui na si Jesucristo fumatinas y sendánculo na sacrificion misa, para majason y masaperña yan finataiña. Guini na sacrificio par misa güi-

él es místicamente inmolado cada dia sobre nuestros altares, siendo él mismo á la vez sacerdote y víctima. Este sacrificio es el mas adorable de la nueva ley; en el cual y por el cual nos unimos á Jesucristo, y con él y por él adoramos á Dios en espíritu y en verdad, le damos gracias por todos sus beneficios, alcanzamos su gracia para nosotros y para todo el mundo, y perdon de todos nuestros pecados y los de los vivos y los muertos. Debemos creer que hay en la Iglesia católica de Dios la comunion de los Santos, por medio de la cual somos participantes de los bienes espirituales de los otros y de todas las cosas Santas. Nosotros comunicamos con los Santos en el Cielo, como miembros que estan bajo una misma cabeza, que es Jesucristo: nosotros damos gracias á Dios por los dones que les ha concedido, y pedimos que rueguen por nosotros. Nosotros comunicamos con todos los Santos, que estan sobre la tierra en los mismos Sacramentos, en el mismo sacrificio y en la union sagrada de fé y caridad. Y comunicamos con los justos que habiendo salido de esta vida con algunas imperfecciones se hallan por la ley justa de Dios en un lugar de padecimiento por los cuales ofrecemos á Dios oraciones, limosnas y sacrificios.

Estamos tambien obligados á

yajá propio maofrérece cada dia gui jilo y altarta, güigüiya unofrérece yan y maofrérece. Este na sacrificio, el unas adorayon par respetayon gui nuevo na tinago par lay; ya por guinigüiya mina manéernonjit yan si Jesucristo, ya por guinigüiya locue minatnaldóra si Yuos con todo y antita yan minagajerta tanánaegüi gracias por todo y minaulegña nujita, tajájago y graciaña para jita yan para todo y taotao, yan para y maasiin y isaota ni y manlálala yan y manmatay. Debe utafanmanjongui na guaja gui Iglesia Católica y comunion de los Santos na por güiya mina mangáifacaejit gui minaulig y manalo, yan todo y maulig na finatinas. Manaáfacaijit yan y Mañantos gui langit, calan famaguon namangaigue gui papa siñan un Saina, na güiya si Jesucristo jita tanánae gracias si Yuos gui minaulec na manninac, ya tagágagao nu utayúyutijit. Jita manaáfacai yan todo y mañantos na mangaigue gui tano nu y manachaiguajá na Sacramento, manachaiguajá na sacrificio yan y respetayon na inernon jinengne yan jineftao. Ya manaáfacaijit yan y manmaulig na anaymanmatay, mangaiisao dididi na timanempas gui tano, mangaigue Purgatorio, sagayan nai manmansapit por y tinas na lay Yuos, ya por sija taofrerecegüi tináyuyur, limosna yan misa.

Mangaiobligacionjit locue ta-

creer la necesidad de la divina gracia sin la cual no podemos dar un paso hácia la vida eterna: y que todos nuestros bienes y todos los hombres: que Dios no es el autor del pecado: y que su gracia no quita nuestra libre voluntad ó albedrio.

Finalmente estamos obligados á creer, que Jesucristo vendrá del cielo el último dia del mundo á juzgarnos á todos: que todos los muertos, buenos y malos se levantarán de sus sepulcros al sonido de la trompeta, y serán juzgados por el segun sus obras: que los buenos irán con el al Cielo en cuerpo y alma por toda la eternidad, donde gozarán del soberano bien; y que los malos irán en cuerpo y alma al infierno, donde padecerán tormentos intensísimos y eternos.

LO QUE DEBE OBRAR TODO CRISTIANO.

Todo cristiano, en órden á la vida eterna, debe adorar á Dios como á su primer principio y último fin. Esta adoracion debe ser formada en primer lugar por la fé, la cual hace, que las dos potencias, entendimiento y volun-

jongui y manecesitan y gracian Yuos, saguin tigüiya tisiñajit manmamatinas jafa na maulig para utataca y lañgit: ya utajongui na todo y minaulecta yan todo y mineresita puro ninaen Yuos: na si Jesucristo matay por todo y tautau: na si Yuos ti güiya y fáfatinas isao: ya y graciaña tijachóchoma y mainalagota, par pintota.

Por último mangaiobligacionjit utafanmanjongui, na si Jesucristo umámaila guini y lañgit gui jinecoctano para usentenciajit todos na lájyayan: na todojá y manmatay, manmaulig yan manailayi ufañgajulo g̃ui naftanñija gui quinaten y trompeta, ya ufansinentencia as Jesucristo, jaftaimano y chechoñija par finatinasñija: na y manmaulig, tátautau yas anti, ufañija julo gui lañgit para ufandichoso por todo y taijinecoc, anai ufanmagof nu y táquilo na minaulec; ya y manailayi, tátautau yan anti, ufanmayogua gui sinapit sasalaguan, na manmergor ya manaijinecog.

Y DEBE UFATINAS TODO Y QUILISYANO.

Todo y quilisyano para ufañgajulo gui lañgit debe ujaadora si Yuos, sa güiya y finenan tutujonña yan ultimoña. Este na inadora debe umafatinas finénana por y jinengui, najafatinas, que todo y dos sisiñan anti, tiningo

tad, adoren y abracen humildemente todas las verdades que Dios ha revelado, aunque sean oscuras é incomprensibles á nuestra corta capacidad. Debe ser formada en segundo lugar por la esperanza, la cual hace que honremos el infinito poder, la bondad y misericordia de Dios y la verdad de sus promesas; y de estos divinos atributos nace en nuestras almas una firme esperanza de conseguir misericordia, gracia y salvacion, mediante los méritos de Jesucristo. Debe ser formada en tercer lugar por la caridad, la cual nos inclina á amar á Dios con todo nuestro corazon, solo por ser quien es, y á nuestros prójimos como á nosotros mismos por razon de Dios y debe ser tambien formada por la virtud de la religion, cuyos principales actos son: adoracion, alabanza, accion de gracias, ofrecimiento, sacrificio y oracion, lo cual debe ser diariamente la ocupacion de un alma cristiana.

Estamos obligados á evitar toda idolatria, toda falsa religion y supersticion, bajo cuyo nombre se comprenden toda clase de divinaciones, ó pretensiones de decir la buenaventura; toda brujería, encantos, hechizos, agüeros, ensueños, etc. etc. todas estas cosas son gentílicas y contrarias á la adoracion del verdadero y vivo Dios.

Estamos obligados á reverenyan minalago, ujaadora ya ujaresibe todo y minagajet, na janamatungo si Yuos, achocjá timanclaro yan timantungúon para y dididi na jinilarta. Debe de umafatinas gui tinate por y ninanga, na jafatinas, na utaóonra y taijinecog na sisiña. minaulec yan minaasi Yuos y minagajet prinemetiña: ya manguini este jumuyon gui antita un ninanga na meton nu utataca y minaasi, gracia yan y langit por y minerecen Jesucristo. Debe de umafatinas gui minatercero por y guiniflii. na jasusúonjit para utagoflii si Yuos con todo y corazonta solo por y Yiosgüi, yan y tiguanta taigüijija iyajita por si Yuos. Ya debe locue umafatinas por y finatinas religion na este sija: inadora, tinina, ninae gracias, ofrecimiento, sacrificio par misa yan tináyuyur, na este sija debe ufatitinas y quilisyano cada jaane.

Mangaiobligacionjit tainĝen todo y mañáryuos, todo y manfalso par mandácon na religion yan y rinespeta nu y umanae y ti debe umanae ya nu ayin na naan manmatungo todo y jechuran maquédanchiyi, par maquétungo y umasucede, todo y cajna, quinajnayi, cácajna, señas bruja, güinife, etc. etc. todo este sija puro charjinengui ya contran y maadoran y magajet ya lálala na Yuos.

Mangaiobligacionjit nu utares-

ciar el nombre de Dios, cumpliendo religiosamente todos nuestros votos y juramentos, y evitando con sumo cuidado todo juramento y maldicion falso, temerario, injusto ó blasfemo.

Debemos dedicar cierta parte del tiempo al divino servicio consagrando especialmente á Dios aquellos dias que nos ha mandado santificar ó guardar.

Despues de Dios debemos amar, reverenciar y obedecer á nuestros Padres, y á nuestros superiores, tanto espirituales como temporales, observando las leyes de la Iglesia y del gobierno; tambien estamos obligados á tener un cuidado especial de nuestros hijos, y de aquellos que estan á nuestro cargo, cuidando de sus almas y de sus cuerpos.

Debemos abstenernos de hacer injuria alguna á nuestro prójimo por asesinato, violencia de cualquiera especie, ódio, envidia, ó deseo de venganza; tambien debemos evitar la muerte espiritual de nuestro prójimo, cuyo pecado se comete, incitándolo al pecado por palabras, acciones, ó mal ejemplo.

Debemos abstenernos del adulterio, y de toda impureza de pensamiento palabra y obra, fuera del uso legítimo del matrimonio.

Está prohibido robar, engañar ó hacer algun daño á nuestro prójimo en sus cosas ó posesiones.

peta y naan Yuos tagueguéfcumple todo y prinemetita yan jinilata, ya tagueguéfingen todo y manfalso na juramento yan maldicion.

Debe utatanejit güije sija na jaane gui servicion Yuos, tarespetagüi maulec gui jaanen gupursija na debe ufanmaguarda.

Despues de si Yuos debe utaguflii, tarespeta yan taosgui y mañainata yan y manmágasta tamachaignajá rumespeta y manmagas para y tatautauta, taósgue y tinago Santa Iglesia yan y tinago Rey; mangaiobligacionjitjá locue utaguefadage y famaguonta, yan ayosija y pinilálanta, taadádaje y antinñija yan y tatautañija.

Debe utachomajit nu y numatailayi ni y tiguanta, por manumo, mamailajyi, manatochocho par manamor, mañarliy, lumagga par mandesea manemog; locue debe utachoma y finatay antin y tiguanta, ya este na isao mafatitinas mamepog gui isao por finijo, finatinas yan manailayi na ejemplo.

Debe utachomajit nu y isao nii mafanaan adulterio, umiisao y gaiásagua, par yan y gaiásagua; ya locue debe utachóma todo y manáplacha na jinaso, finijo yan finatinas, fuerajá de y uson manásagua na ti atorta.

Atorta mañaque mandague, par mamatinas jafana daño gui iyon y tiguanta. Debe utanue cada cual

Debemos dar á cada uno lo que es suyo; pagar nuestras deudas y restituir todos los daños y perjuicios que le hayamos causado.

No debemos manchar la buena reputacion, ó buen nombre de nuestro prójimo con la maledicencia, ó juicios temerarios; no debemos ofenderle en su honor con insultos y afrentas; ni robarle la paz de su alma con indiferencias y desprecios, ni separarle de sus amigos con chismes y cuentos. En todos estos casos estamos obligados á restituir, ó satisfacer á nuestro prójimo los males causados.

Asi como está mandado que nos abstengamos de todo acto de impureza y de injusticia, asi tambien estamos obligados á sugetar todo deseo de impureza y de injusticia y á resistir todos los movimientos irregulares de concupiscencia, ó mal deseo. Estos son en compendio, ó resumen los diez mandamientos de la ley natural y eterna que no admiten dispensa.

Doctrina cristiana que debe saber todo cristiano desde que llega al uso de la razon por precepto de nuestra madre la Iglesia.

EL CREDO DE LOS APOSTOLES.

Creo en Dios Padre, todopoderoso, criador del Cielo y de la tierra, y en Jesucristo su único

nu y iyoña; ta apasi y debita yan todo y daño na finatinasta.

Mungajit minamancha y maulig na masangan y tiguanta nu y timaulec na finota, par finasegnanéta; mungajit fumatinas daño gui honraña nu y malorgui yan manamamájlao; ni utanajánao y minagof antiña nu y ineson yan y dinesprecia, ni utanaáparta gui managolliceña par manatungoña por cuentos par enredo. Por todo ayinsija mangaiobligacionjit utunanálo gui tiguanta este sija na enredo, par timaulec na finatinasta.

Asi como manmatagojit utaingen todo y manábale na finatinas yan y mañaque, taigüinijá locue mangaiobligacionjit utachoma todo y dineseata na ábale, yan y dineseata mañaque, ya debe utajular todo y tailayi na dineseata. Este sija y cádada na sinangan y diez na tinago Yuos na tisiña manmadispensa.

Doctrina cristiana na debe ujatungo todo y quilisyano desde que cabales jinasoña por tinago y Nanata na Santa Iglesia.

Y JINENGUEN MANA- POSTOLES.

Manjongui yo as Yuos Saina, na todo janasiña, na jafatinas y langit an tano, ya as Jesucristo

hijo nuestro Señor, que fué concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, y nació de la Virgen María; padeció debajo del poder de Poncio Pilato, fué crucificado, muerto y sepultado; descendió á los infiernos: al tercero dia resucitó de entre los muertos: subió á los cielos; y está sentado á la diestra de Dios Padre todopoderoso; desde allí ha de venir á juzgar los vivos y los muertos. Creo en el Espíritu Santo, la Santa Iglesia Católica, la comunion de los Santos, el perdon de los pecados, la resurreccion de la carne y la vida perdurable. Amen.

LA ORACION DEL SEÑOR.

Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea el tu nombre; venga á nos el tu reino, hágase tu voluntad asi en la tierra como en el cielo.

El pan nuestro de cada dia dános le hoy, y perdónanos nuestras deudas asi como nosotros perdonamos á nuestros deudores y no nos dejes caer en la tentacion, mas líbranos de mal. Amen.

LA SALUTACION ANGELICA.

Dios te salve María, llena eres de gracia, el Señor es contigo, bendita tu eres entre todas las mugeres, y bendito es el fruto de tu vientre Jesus.

Santa María Madre de Dios,

güiyajá Lagiña na Sainata na finataútao as Yuos Espíritu Santo, ya finañago as Santa María Virgen; masapit gui papa sisiñan Poncio Pilatos, maatane gui quiluos, matay ya majafor; tumunog á los inflernos; y mina tres dias numálo jaani güini y manmatay, cajulo gui langit; ya matátachon gui agapa Yuos Saina nii todo jamasiña; desde ayo umámaila para usentencia y manlálala an y manmatay. Manjongui yo as Yuos Espíritu Santo, jujongui y Sta. Iglesia Católica, y comunion de los Santos, y maasin y isao, y linala y tátautao, an y taijinecog na jaane. Amen.

ORACION Y SAINATA.

Sainan mame, na gaiguijao gui langit, umatuna y naanao, naejam nu y langermo; umafatinas y pintomo güini guitano, taigüiji y langit.

Y agun mame cada jaane naejam pago, ya asiijam nii isaomame, taigüije enasisii y umisagüijam, ya chamo minafamópodonjam gui tentacion, lao nafaulibrejam nu y tailayi. Amen.

Y SINALUDAN Y ANGEL.

Si Yuos un guinegüe María, hulajao gracia, si Yuos gaigue yajago, matunajao entre todo y famalaoan, yan matuna y finañagumo as Jesus.

Santa María nanan Yuos tayú-

ruega por nosotros pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amen.

LOS DIEZ MANDAMIENTOS DE DIOS.

Los mandamientos de la ley de Dios son diez: los tres primeros pertenecen al honor de Dios, y los otros siete al provecho del prójimo.

El primero amar á Dios sobre, todas las cosas.
El segundo, no jurar su santo nombre en vano.
El tercero, santificar las fiestas.
El cuarto, honrar padre y madre.
El quinto, no matar.
El sesto, no fornicar.
El sétimo, no hurtar.
El octavo, no levantar falso testimonio, ni mentir.
El noveno, no desear la muger de tu prójimo.
El décimo, no codiciar los bienes agenos.

Estos diez mandamientos se encierran en dos, en servir y amar á Dios sobre todas las cosas, y á tu prójimo como á ti mismo.

LOS CINCO MANDAMIENTOS DE LA IGLESIA.

Los mandamientos de la Santa Madre Iglesia son cinco.

El primero, oir misa entera to-

yutijam nii manisao, pago an y horan finatainame. Amen.

Y DIEZ NA TINAGO YUOS.

Diez sija y tinago Yuos: y tres nii manfenénana iyon y honran Yuos, ya y siete nii manátate para minaulec y tiguanta.

Y finenana, gufliy si Yuos mas que todo.
Y tinateña, chamo fanjújula nu y Stos. na naanña sin necesidad.
Y tercero, guarda y guipursija.
Y cuarto, honra si tatamo an nanamo.
Y quinto, chamo famúmuno.
Y sesto, chamo umábale.
Y sétimo, chatno fañáñaque.
Y octavo, chamo famajiyúyungge, ni unfandagui.
Y noveno, chamo tumatangga y ásaguan tiguanmo.
Y décimo, chamo malálago nu y iyon palo.

Este y diez na tinago siña mafa dos, gui umaserve yan umagufliy si Yuos mas que todo, yan y tiguaumo taigüijijá y yajago.

Y CINCO NA TINAGO SANTA MADRE IGLESIA.

Cinco sija y tinago Santa Madre Iglesia.

Y finénana josme misa cabales

dos los domingos y fiestas de guardar.
El segundo, confesar á lo menos una vez en el año, ó antes si espera peligro de muerte, ó si ha de comulgar.
El tercero, comulgar por pascua florida.
El cuarto, ayunar cuando lo manda la Santa Madre Iglesia.
El quinto pagar diezmos y primicias á la Iglesia de Dios.

LOS SIETE SACRAMENTOS
DE LA IGLESIA.

Los Sacramentos de la Santa Madre Iglesia son siete:

El primero, Bautismo.
El segundo, Confirmacion.
El tercero, Penitencia.
El cuarto, Comunion.
El quinto, Extremauncion.
El sesto, Orden.
El sétimo, Matrimonio.

Las obras de misericordia son catorce: las siete espirituales y las siete corporales.

LAS ESPIRITUALES
SON ESTAS.

La primera, enseñar al que no sabe.
La segunda, dar buen consejo al que lo ha menester.

cada Damengo yan y manmagas na gupor.
Y tinateña, cónfesar por mas dididi un tiro cada sacan, par aguin guaja peligron matay, par aguin uncómulgan.
Y tercero, comulgan gui pasguan cuaresma.
Y cuarto, ayunar an manago y Santa Madre Iglesia.
Y quinto, apase y diezmos yan primicias y Santa Iglesia.

Y SIETE NA SACRAMENTON
SANTA MADRE IGLESIA.

Siete sija y Sacramenton Santa Madre Iglesia.

Y finénana, Bautismo.
Y tinateña, Confirmacion.
Y tercero, Comónfesar.
Y cuarto, Comómulgan.
Y quinto, Santos Oleos.
Y sesto, Maordenan mamale.
Y sétimo, matrimonio, par Umásagua.

Catorce sija y finatinas minaasi; y finena na siete uyon anti, yan y palo na siete uyon tátautau.

Y UYON ANTI ESTE
SIJA.

Y finena, fanagüi y timalate.

Y tinateña, pagar y minaguailayi.

La tercera, corregir al que yerra.
La cuarta, perdonar las injurias.
La quinta, consolar al triste.
La sesta, sufrir con paciencia las adversidades y flaquezas de nuestros prójimos.
La sétima, rogar á Dios por los vivos y muertos.

Y tercero, natunas y lálache.
Y cuarto, asiy y numatailayi.
Y quinto, tátane y majalan.
Y sesto, sungon y desgracia yan y chetan y tiguanmo.

Y sétimo, táyuyur si Yuos por y manlálala yan y manmatay.

LAS CORPORALES
SON ESTAS.

La primera, visitar á los enfermos.
La segunda, dar de comer al hambriento.
La tercera, dar de beber al sediento.
La cuarta, vestir al desnudo.
La quinta, dar posada al peregrino.
La sesta, redimir al cautivo.
La sétima, enterrar los muertos.

Y UYON TATAUTAU
ESTE SIJA:

Y finéna, visita y manmalango.
Y tinateña, na chocho y ñalang.

Y tercero, na guinem y majo.
Y cuarto, na minagago y quisnuda.
Y quinto, na ligeng y tautau juyon.
Y sesto, na libre y magode.
Y sétimo, jafor y manmatay.

LOS NOVISIMOS, O POSTRIMERIAS DEL HOMBRE.

El primero, Muerte.
El segundo, Juicio.
El tercero, Infierno.
El cuarto, Gloria.

CUATRO SIJA Y ULTIMO Y TAUTAU.

Y finena, finatay.
Y tinateña, juicio par cuenta gui as Yuos.
Y tercero, Sasalaguan.
Y cuarto, Langit.

Modo de recibir los Sacramentos dignamente.

INSTRUCCION SOBRE LOS SACRAMENTOS EN COMUN.

Los Santos Sacramentos de la

Jaftaimano chachajlaoña mauleg y Sacramento sija.

YNEYAC POR TODO Y SACRAMENTO.

Y mañantos na Sacramenton

Iglesia son unos signos sensibles instituidos por nuestro Señor Jesucristo para nuestra santificacion. Ellos son, como dijo al Santo Concilio de Trento, los medios ó conductos por los que, ó comienza toda verdadera santidad, ó comenzada se aumenta, ó perdida se recobra. De consiguiente cualquier grado de santidad que posea el cristiano, es debido principalmente á la influencia de dichos sacramentos. La entera eficacia de todos ellos se deriva de la pasion y muerte de nuestro sagrado salvador, y todas gracias que ellos comunican no son otra cosa que la aplicacion que se nos hace de los méritos de Jesucristo. Cada sacramento confiere una gracia peculiar, distinta de los otros, y en todos ellos la sabiduria y bondad de Dios ha provisto de ausilios adecuados á todos los estados y condiciones de la vida. No bien acabamos de venir al mundo, cuando somos hechos hijos de Dios por el bautismo. Estando creciendo, somos fortificados para los combates que tenemos que sostener contra nuestros enemigos espirituales, por la confirmacion. Si por desgracia caemos en algun conflicto espiritual, la penitencia es el remedio que vuelve la vida á nuestras almas para la vida eterna. Cuando acomete al cristiano una enfermedad, y se conoce que va á dejar pronto este mundo, y que su alma se halla á las puertas de

Santa Iglesia finatinas y Sainata as Jesucristo para y minaulec antita. Manguinisijajá magne ilecña y Santo Concilio de Trento, na mamatutútujon todo y magajet na sinantos. par aguin esta matútujon lumalamegae, par aguin malingo masoda. Enao mina cualquierajá na jechuran sinantos quilisyano guini y sisiñan y sacramentosija. Todo y sisiñañija manguini y masapit yan finatay y Sainata as Jesucristo, ya todo y graciasija na jafafacaejit, taya palo na y minieresen Jesucristo mafacae nu y antita. Cada sacramento mamánae un graciajá timanáya yan y palo, ya por todo sija na Sacramento jamaejit si Yuos y remedion necesitata güini gui tano. Apenas munjayan manmafañagojit, anay manmafafamaguon Yuosjit por y Bautismo. Anay lumáladánculojit, janafanménesngojit por y confirmacion para y manmumo na debe utasungon contra todo y acharlieta par charanti. Guin por desgracia mampodungjit gui isao. y Sacramenton comónfesar y remedio para unanalo y gracia gui antita. Y comómolgan, güiya y agon na jnalinémenta yan jamantiétiene y antita güini gui tano hasta que utataca y langit. Guin manmalangojit ya tatungo na buente utadungo y tano, sa y antita cumequéjayon gui tatautauta, y Santos Oleos jamanesngonjit ya 'janamergorjit nu y gracian Yuos. Y Sacramenton

la eternidad, es fortificado y confortado su espíritu con las refrigerantes gracias de la Extremauncion. Las sagradas órdenes mantienen una sucesion de Pastores en la Iglesia, que los hace aptos para desempeñar debidamente sus sagradas funciones. Y para mitigar, sobre llevar y cumplir los cuidados y cargas del matrimonio, probeyó Jesucristo á este sacramento de copiosas gracias. De lo dicho debemos inferir que no hay cosa en el mundo que deba ser mas digna de la solicitud y cuidado de un cristiano, que el aprender y estar bien instruido en las disposiciones neceserias para acercarse dignamente á los Sacramentos, y no se conviertan estos instrumentos de gracia en maldicion por nuestra indignidad; sino por el contrario los usemos de modo que sean para nosotros abundantes manantiales de santificacion y nos conduzcan á la vida eterna.

DEL SACRAMENTO DEL BAUTISMO.

El bautismo no solamente es el primero de los sacramentos, sino tambien el mas necesario ó indispensable, por cuanto el solamente es el medio ordinario por donde somos limpiados del pecado original. Al mismo tiempo que este pecado es perdonado, el alma es adornada con la gracia habi-

orden janánae y manjájalom Palenu y sisiña an gracian Yuos para ujaguefcumple y manrespetáyon na obligacionñija. Para unamáñaña yan ujacumple maulec y manásagua todo y obligacionñija, japolo si Jesucristo megae na gracia gui Sacramenton Matrimonio. Por todo este debe utatungo, na taya mas maulec güini gui tano para y quilisyano na ueyac ya utungo jaña manecesita para uchajlao maulec todo y Sacramento, no sea que por y tinailayeta ufanjuyong y Sacramentosija yoyogaata, lao debe utausa maulec y Sacramentosija ya ufansiña manserve para y minaulec antita yan para uchachalanejit julo gui langit.

Y SACRAMENTON BAUTISMO.

Y Sacramenton bautismo, tigüiyajá y finena na Sacramento, lao locue el mas manecesita, sa por güiya manafangasgasjit nu todo y isaota. Guiguigojá maasisiy todo y isao por y Bautismo janagágarbo si Yuos y antita nu y graciaña ya y rumesibe y bautismo jumújuyong pargon Yuos,

tual y santificante, y el que la recibe se hace hijo de Dios y miembro del cuerpo místico de cristo que es su Iglesia. El bautismo es uno de los tres sacramentos que imprimen en el alma un carácter espiritual é indeleble, por cuya razon no puede recibirse mas que una vez. Por la práctica y tradicion de la Iglesia sabemos, que cuando no puede procurarse un ministro ordinario de fiste sacramento para bautizar una criatura que está en peligro de muerte, cualquiera persona seglar, sea hombre ó muger, puede bautizarlo; pero el padre ó madre no deben bautizar á su propia prole, á no ser que no se encuentre otra persona y urja la necesidad de bautizar.

Cuando se administra el bautismo con las ceremonias usuales de la Iglesia, que se llama bautismo solemne, la persona que se haya de bautizar debe tener un padrino ó una madrina, ó ambos á la vez, pero debe ser uno de cada sexo. La obligacion de los padrinos es procurar que sus ahijados sean en tiempo oportuno instruidos en las obligaciones de cristiano; pero especialmente tienen los padrinos esta obligacion, cuando observan que los padres descuidan este cargo tan sagrado de instruir á sus hijos. Los padrinos contraen parentesco de afinidad espiritual con sus ahijados y sus padres: con los ahijados en primer grado y sus padres pargon Santa Iglesia yan herederon y langit. Y Sacramenton bautismo jamámarca y antita nu y marcan Yuos na tifunason para nunca, ya enao na siña marecibe dos viaje. Por pinayon an sinanganen Santa Iglesia tatungo, na aguiu mafañago un pargon ya cunéquenatay, ya tisiña masoda un Pale para utinagpangi, cualquiárajá na tautau nii tumungo managpangi, siñajá jatagpangi y pargon; lao y mañainan y pargon tisiña jatagpangi, á no ser que tisiña masoda otro tautau ya jijor y pargon para umatay.

Guin matagpangi un pargon nu y tinaitay an ceremonian Santa Iglesia na mafanman bautismo solemne, ayo para umatagpangi debe ngaiparlino, par marlina, par parlino an marlina guiguigojá, ya tisiña dos na parlino par dos na marlina. Y obligacion y mamparlino y ujafanagüe y jadoñija gui obligacion quilisyano; lao sobre todo y mamparlino mangaiobligacion nu este, aguin jaliliy na y mañainanñija timannina miniña. Y mamparlino manjuyon mamparientes yan y jadoñija yan y compadreñija: mamparientes y mamparlino yan y jadoñija en primer grado: yan segundo grado yan y compadreñija: ya enao na tisiña y mamparlino manásа-

en segundo; por cuya razon no pueden casarse los padrinos con sus ahijados ni con sus padres.

DEL MODO DE BAUTIZAR A UNA CRIATURA QUE SE HALLE EN PELIGRO DE MUERTE.

La persona que haya de bautizar á una criatura que se halle en peligro de muerte, debe tomar agua comun de rio, pozo, de mar, lluvia etc. y al tiempo de derramarla sobre la cabeza de la criatura, ú otra cualquiera parte de su cuerpo, si no es posible en la cabeza, dirá al mismo tiempo con intencion de bautizar estas divinas palabras: «Yo te bautizo en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.» Amen.

DEL SACRAMENTO DE LA CONFIRMACION.

El sacramento de la confirmacion es uno de los siete sacramentos instituidos por nuestro Señor Jesucristo, el cual, además del carácter espiritual é indeleble que imprime en el alma del que le recibe, por cuya razon no puede reiterarse, tiene por efecto principal el fortificar al confirmado con la gracia del Espíritu Santo para que confiese en todo tiempo la fé, que profesó en el bautismo, y arreglo su vida á la ley Santa del Señor. Los adulgua yan y jadonñija par compadrenñija.

JAFTAIMANO MATAGPAÑGEÑA Y PARGON NII CUMEQUEMATAY.

Y tautau nii ufanagpangi nu y pargon na cumequematay, debe ufañujo cualquierajá na janumi, achocjá janom sadoc, par tupo, par tasi, par uchau, etc. ya guigon jachúchuda gui ilon y pargon par mano gui tatautaoña, guin tisiña gui iluña, ya guigon jachóchome nu y janom usasangan por y minalagoña managpangi ayinsija na fino Yuos: «Yo te bautizo en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.» Amen.

Y SACRAMENTON CONFIRMACION, PAR MAÑGONFIRMA.

Y Sacramenton Mangonfirma güiya uno gui siete na Sacramento finatinas y Sainata as Jesucristo, ya güiya ademas de y marcan Yuos na tifunason gui antin y rumesisibe, ya enao na tisiña maresibe dos viaje, guaja sisiñaña na janamémesngon y maconfifirma nu y gracian Espíritu Santo para uconfesarñaijon siempre y jinengueña sin umamajlao, ya ufamaulec y antiña taigüije y tinago Yuos. Y man anco na ujarecibe este na Sacramento debe

tos que hayan de recibir este Santo Sacramento deben prepararse ante todo con una humilde y sincera confesion de sus pecados, y recibir, si es posible, la sagrada comunion. El que haya de ser confirmado debe tener un padrino, si es hombre, ó una madrina si es mujer; pero tanto el padrino como la madrina deben hallarse confirmados, y ser distintos de los del bautismo. Cuando el confirmante ó Señor Obispo, administre este Sacramento poniendo las manos sobre la cabeza del candidato, y le unge la frente con el sagrado crisma, recitando las palabras sacramentales, el padrino ó madrina mantendrá ó tocará á su ahijado, en cuyo acto contraen igual parentesco de afinidad espiritual con su ahijado, y sus padres, al que se dijo tratando del bautismo, y por consiguiente igual prohibicion para casarse.

DEL SACRAMENTO DE LA PENITENCIA.

Penitencia es un Sacramento instituido por nuestro Señor Jesucristo por el cual se nos perdonan los pecados cometidos despues del bautismo, y recibimos fuerza para evitar el pecado en el tiempo y futuro. Por este Sacramento se difunde en nuestros corazones la gracia de Dios por medio del Espíritu Santo, la cual limpia nuestras almas de toda mancha de pecado nos resfinena ujafamaulec y antinñija nu y maulec na confesion por todo y isaoñija, ya guin guaja tiempo, debe ujaresibe y comómolgan. Ayo y umaconfirma debe ugaiparlino, guin si es que laje, par ugaimarlina, guin si es que palaoan; lao achaiguajá y parlino yan y marlina debe de esta munjayan maconfirma, ya y manparlino gui bautismo, tisiña mamparlino gui Mañgonfirma. Guin y Mañgonfifirma par y Obispo jafatinas este na Sacramento japópolo y canaiña gui jilo y ilon maconfifirma ya pinapalay y jaiña nu y crisma par Santos Oleo jatátaitay y fino y Sacramento, debe y parlino par y marlina upacha y jaduña, sa ayo nay manjuyong mamparientes taigüiji y masañgan gui Sacramenton bautismo, ya enao na parejo mamnaatortayi nu ufanásagua.

Y SACRAMENTON COMONFESAR.

Y Sacramenton comónfesar, güiya un Sacramento finatinos y Sainata as Jesucristo na jaasiijit nu todo y isao nii tafatinas despues de y bautismo, ya ademas janamémesnñonjit para utachaguhi despues todo y manmagas na isao. Por este na Sacramento taresibe y gracian Yuos gui antita por y Espiritu Santo, ya enao na gracia janagágasgas y antita nu todo y manchan y

tituye á la gracia y amistad de Dios y nos hace justos y hermosos en su presencia.

Las condiciones necesarias para conseguir el perdon de los pecados por medio de la penitencia, son: contricion, que es un dolor ó pesar intimo y sincero de haber ofendido á Dios acompañado de una firme resolucion de evitar todo pecado en lo sucesivo; confesion que es una humilde y sincera declaracion de todos nuestros pecados hecha al confesor; y satisfaccion que consiste en cumplir la penitencia impuesta por el Sacerdote en la confesion.

Esta Santa y saludable institucion esta apoyada sobre las palabras de Jesucristo á sus discipulos. «En verdad os digo, que cualquiera cosa que ligáreis sobre la tierra, será ligado tambien en el Cielo; y cualquiera cosa que desatáreis sobre la tierra, desatado será tambien en el Cielo. De la misma manera que me envió el Padre, asi tambien os envió á vosotros.» Despues de haberles dicho estas palabras sopló sobre ellos y les dijo:» Recibid el Espíritu Santo, los pecados que perdonareis serán perdonados; y los que retuviereis, serán retenidos.» Por estas palabras dió Jesucristo á sus Apóstoles y sus legítimos sucesores poder y autoridad para perdonar todos los pecados, á aquellos que se arrepientan sinceramente de ellos.

isao, janánanalojit gui gracia yan guinifliy Yuos ya janagagarbojit gui menaña.

Y manmanecesita para utajago y maasiin y isao por y Sacramenton Comonfesar este sija: Sinérsor, na güiya y magajet na pinitin jinalom sa taisagüi si Yuos gumágachon yan y meton jinalom para utachaguhi despues todo y isao; Confesion na güiya un humilde yan magajet na masangñan y isaota gui as Pale; ya satisfaccion, na güiya y macumplen y penitencia par tinago Pale nu jita gui Confesion.

Este na guinefsantos na sacramento, guini este sija na fino Jesucristo nu y discipuluña sija: «Todo y umgode gui jilo tano umagode locue gui langit; ya todojá y umpula gui jilo tano, umapula locue gui langit. Ayojá na na sisiña na janacyo si Tata, junac locue jamyo.» Despues de mansinangane nu este sija na finijo, mangüinaife ya ilecña. Chajlao y Espíritu Santo, y isao na enasiy, ufanmaasiy, ya y ti enasiy, ti ufanmaasiy. Por este sija na finijo janae si Jesucristo y Apostolesñasija yan y tajgüennijja sisiña para ujaasiy todo y isao nu ayosija y manmañorsor magajer nu todo y isaoñija.

INSTRUCCIONES

PARA HACER UNA BUENA CONFESION.

El modo de prepararnos para hacer buena confesion, es encomendarnos primeramente á Dios, y pedirle con fervor su divina gracia y asistencia, lo que deberemos hacer con especialidad, si hemos vivido por largo tiempo habituados á algun pecado, en cuyo caso será muy conveniente prepararnos por algunos dias con un retiro espiritual.

Debemos examinar nuestra conciencia con cuidado y diligencia, evitando la demasiada ansiedad y escrupulosidad. Este exámen deberemos hacerlo repasando y meditando sobre los diez mandamientos de Dios y los cinco de la Iglesia, y reflexionando con especial cuidado sobre las malas inclinaciones que nos dominan, los lugares en que hubiéremos estado, las compañías que hubiéremos tenido y las obligaciones propias de nuestro estado, y modo de cumplirlas; examinando y anotando en la memoria, el número de veces que hubiéremos faltado en cada punto.

Hecha esta primera diligencia, resta el prepararnos á procurar el dolor y detestacion de todos nuestros pecados, con los cuales hemos ofendido á Dios, con propósito firme de evitar todo pecado con su divina ayuda. El medio mas seguro para conseguir este dolor y detestacion de

INEYAC PARA UMAFATINAS

MAULEC NA CONFESION.

Para utafatinas maulec na Confesion, debe utatáyuyur finena si Yuos ya utagagao y graciaña yan y ayudaña; ya sobre todo debe utagagao si Yuos nu y graciaña yan y inayudaña guin manamamjit na maniisao, ya ayo nay debe utafamaulecjit yan y dánculo na inadaje.

Debe utajaso gui finena todo y isao nu y maulec na inadajita yan inatituyita. Debe utafatinas este na exámen tajájaso y diez na tinago Yuos yan y Santa Iglesia; tajájaso locue por todo y isaota nay mas manéchonjit, y sagáyansija na tafatoigüi, y manailayi na compañia, y obligacionta ya jaftaimano quinempleta, tajájaso cuanto viajejit manisao.

Despues de monjayan tajaso todo y isaota, debe utafanmañorsor, par utainñin todo y isaota nu y meton jinalomta na utachaguhi yan y gracian Yuos todo y isao. Para utataca y pinitin jinalomta yan y iminñen todo y isaota nu y meton na jinalom na ti utafani-

los pecados cometidos con propósito firme de la enmienda, es el pedirlo á Dios, quien es el dador de todo don perfecto; tambien podrá servirnos mucho el considerar sobre los cuatro novísimos, la enormidad del pecado, la bondad de Dios, los beneficios que nos ha dispensado y la pasion y muerte de Jesucristo.

Si por desgracia sintiéremos alguna dificultad en confesar algun pecado no deberemos cesar de pedir con ruegos y lágrimas á nuestro padre celestial nos ayude con su gracia para vencerla; pues será un sacrilegio horrendo el ir á la confesion con el designio de mentir al Espíritu Santo.

Nuestra confesion debe ser humilde, sin buscar escusas á nuestros pecados, ni contar las faltas de otros: debe ser entera, manifestando la clase y número de pecados, y esplicando aquellas circunstancias que cambian la naturaleza del pecado: y por último debemos ser modestos en el modo de espresarnos cuidando de no nombrar á persona alguna.

Modo de examinar la conciencia por los mandamientos de Dios.

Primer mandamiento.

Amarás al Señor tu Dios con

sao táalo, debe utagagao si Yuos este na sinérsor yan ininĝen, sa iyoña y unae sija; locue sen maulec tajaso y finatay, y cuenta ni y utanae si Yuos, y langĝit yan sasalaguan, y minagas y isao, y minaulec Yuos, y ninaiña nu jita, y nasapit yan y finatay Jesucristo.

Ya guin por desgracia tanamapor comonfesarñaijon jafa na magas na isao, munĝajit mandescansa guimagao nu y tináyuyur yan y lágo si Yuos na Sainata nu nayudajit nu y graciaña para utajular, sa semmagas na isao na mafanaan sacrilegio y uguáguato comonfesar yan y jinasoña dumagui si Yuos Espíritu Santo.

Y quinenfesarta debe de uhumilde sin utaaligao escusa para y isaota, ni utasanĝan y isao palo: debe de ucabales, tasásanĝan y jechuran isao yan y minegaiña, ya por último debe de uformal taadádaje nu chata sumásanĝan y naan otro tautau.

Jaftaimano jajasota nu y isaota tachachalálanejit nu y tinago Yuos.

Finénana na tinago.

Unguflii si Yuos con todo ji-

todo tu corazon con toda tu alma, con todas tus fuerzas y sobre todas las cosas.

En este mandamiento debemos examinar si hemos negado ó dudado de algun artículo de fé y cuantas veces. Si hemos descuidado saber la doctrina cristiana. Si hemos desesperado de nuestra salvacion, ó de poder conseguir el perdon de nuestros pecados. Si hemos confesado, comulgado, ó recibido algun sacramento estando en pecado mortal. Si hemos empleado oraciones ó cosas sagradas para usos supersticiosos. Si hemos consultado á algun sortílego, ó hecho uso de alguna práctica supersticiosa para adivinar lo futuro ó recobrar las cosas perdidas. Si hemos blasfemado de Dios ó sus Santos.

Segundo mandamiento.

No tomarás el nombre del Señor tu Dios en vano.

En este mandamiento debemos examinar si hemos tomado el nombre de Dios en vano ó abusado de su Santo nombre en nuestras conversaciones. Si hemos jurado en falso, ó sin saber de una manera cierta si lo que jurábamos, era cierto ó falso. Si hemos hecho algun voto ó promesa, y si lo hemos cumplido. Si hemos dicho malas palabras.

nalommo, con todo antimo, con todo y jinilarmo ya mas que todo.

Güini na tinago debe utajaso, cau tapuni, par titaguéfjongui jafa na articulon jinengui, ya cuantas veces. Cau titaadage umeyac y doctrina cristiana. Cau timanmananñgocojit nu y quinajulota gui langit, par cau timanmananñgocojit nu utataca y maasiin y isaota. Cau comónfesarjit, comómulganjit, par tarecibe jafa na sacramento guáguajajá isaota magas na titaconfesarñaijon. Cau taúusa jafa na tinaitai, par jafa na mabendice para y tailayi nafinatinas. Cau tafaisen jayi na cácajna, par cau tafatinas jafa na tailayi para utatunñgo y usucede, par para utasoda jafa na malinguta. Cau guaja nay tacharfinuy si Yuos par y mañantos.

Segundo na tinago.

Chamo minaéntalo gui finomo y Stos. na naan Yuos sin necesidad.

Güini na tinago debe utajaso, cau manmanjulajit nu y Santos na naan Yuos sin necesidad, par tanasásaonao y Santos na naanña gui cuentosta. Cau manmanjulajit timagajet, par guin titatunñgo cau magajet par mandagui y jinilálata. Cau guaja nai manmampromesajit, ya cau tacumple par age. Cau guaja nay tasañgan manailayi na finijo.

Tercer mandamiento.

Acuérdate de santificar el día del Señor.

En este mandamiento debemos examinar si hemos sido negligentes en santificar los dias Santos del Señor. Si hemos dejado de oir misa los Domingos y dias festivos, ó descuidado el que, los que estan á nuestro cargo, la oigan. Si hemos trabajado en estos dias, ó mandado á otros que trabajen.

Tercero na tinago.

Jaso gumuarda y Santos na jaanen Yuos.

Güini na tinago debe utajaso, cau mangagojit gumuarda y Santos na jaanen Yuos. Cau guajajit nay timanjosme misa gui damengosija par y jaanen guporsija, par cau titaadaje na y mangaigue gui cargota par pinilanta, ujafanjosme misa. Cau manmachochojit güinisija na jaane. par tatago y palo na ujafanmachocho.

Cuarto mandamiento.

Honra á tu padre y á tu madre.

En este mandamiento, los hijos de familia, deben examinar si han faltado en lo que deben á sus padres, no amándolos, no respetándolos ó desobedeciéndolos. Si han cometidos estas faltas tambien contra sus legítimos superiores. Si han deseado á sus Padres la muerte, algun otro mal, injuriándolos, levantádolos la mano, provocádolos á que juren, ó causádolos algun considerable daño. Si han robado á sus padres, ó malversado su hacienda. Si han sido negligentes en socorrer á sus padres en sus necesidades, tanto corporales como espirituales.

Los padres deben examinar en

Cuarto na tinago.

Honra si Tatamo yan Nanamo.

Güini na tinago debe ujajaso y famaguon, cau tijagufii, tijarespépeta, par tijaósgue y mañainanñija. Cau tijacumple este sija locue para y manmagasñija. Cau jadesea contra mañainanñija y finatay, par jafa na tailayi. Cau janamanájlao y sainanñija par jacharfinúnuy, jajájarsa canainñija par janafañácharfino y sainanñija, par jafatinas jafa na tailayi contra sainanñija. Cau jasacaiguan y mañainanñija, par jadesperdicia y iyonñija. Cau timanmágof jaremedia y mañainanñija gui necesitanñija para y tatautaoñija parpara y antinñija.

Y mañaina debe ujajaso güini

este mandamiento si han sido negligentes en instruir, ó que sean instruidos sus hijos en la doctrina cristiana. Si han sido negligentes en corregirlos, ó sido escesivos en la correccion. Si han sido negligentes en apartarlos de las ocasiones de pecar, de las malas compañías, y cuidado de que no lean malos libros. Si les han dado mal ejemplo.

Los criados de servicio deben examinar en este mandamiento si han perjudicado á sus amos en sus haciendas por descuido, ó negligencia. Si los han robado alguna cosa, ó dádola á otro sin su conocimiento.

Los amos deben examinar en este mandamiento si han sido negligentes en velar sobre la conducta de sus criados. Si les han prohibido sin justa causa el que oigan misa en los domingos y dias festivos, y frecuenten los Sacramentos. Si los han tratado injuriosamente.

Quinto mandamiento.

No matarás.

En este mandamiento debemos examinar si hemos deseado á alguno la muerte, ó algun otro daño. Si hemos provocado, desafiado, matado, herido ó golpeado á alguno, ó buscado riñas. Si hemos deseado nuestra

na tinago, cau tijaprocura fumanagüe, par unafanmafanagüe y famaguonñija gui doctrina cristiana. Cau tijaprocura minafanunas y famaguonñija, par manpos gui quinastiganñija. Cau tijaprocura minafanjánao y famaguonñija gui isao, gui tailayi na compania, par tijaadaje na chañija fanmanánaitay tailayi na leblo. Cau tijanae maulec na ejemplo y famaguonñija.

Y criado par tentagosija debe ujajaso güini na tinago, cau janatailayi y iyon y amonñija par tiinadagenñija, par guinagoñija. Cau jasacaiguau jafa, par mannae nu y otro sin licencian y amo.

Y amosija debe ujajaso güini na tinago, cau tijaprocura umadaje y finatinas y tentagoñija. Cau jaatortayi sin razon na ujafanjosme misa gui damengosija par y manmagas na gupor, par cau jaatortayisija na ujafañgonfesar yan mañgómulgan. Cau jamaltrárata, par jacharfinúnuy sija.

Quinto na tinago.

Chamo famúmuno.

Güini na tinago debe utajaso, cau tadesea y finatay jayi, par jafa na tailayi. Cau tacasi, tamomyi, tapuno, tanachernudan, par tafaom y tiguanta. Cau tadesea por y binibuta y propio finataita. Cau timanmagof, par

propia muerte. Si hemos rehusado reconciliarnos con nuestros enemigos. Si hemos escandalizado, ó provocado á otros al pecado.

Sexto mandamiento.

No cometerás adulterio.

En este mandamiento debemos examinar todos los pecados de impureza que hubiéremos cometido por pensamiento, palabras y obras, ó permitido que otros los cometan, pudiendo y debiendo impedirlos. Tambien debemos examinar, si hemos tenido conversaciones deshonestas, leido libros inmodestos, mirado objetos impuros ó tomado peligrosas libertades.

Sétimo mandamiento.

No hurtarás.

En este mandamiento debemos examinar si hemos robado, engañado ó damnificado á nuestro prójimo, comprando, vendiendo, tratando, ó contratando alguna cosa, ó siendo cómplices para que otros cometan tamañas injusticias. Si hemos retenido lo ageno. Si hemos causado algun daño á nuestro prójimo en sus cosas. Si hemos contraido deudas con el designio de no pagarlas, ó dejado de pagar las justas pudiendo. Si hemos cometido usuras prestando

tinanmalagojit umasiy y manachárlieta. Cau tafatinas escándalo, par taepoc jayi para y isao.

Sesto na tinago.

Chamo umábale.

Güini na tinago debe utajaso todo y isao na ábale par deshonesto, na taisagüi si Yuos, por jinasota, finota, par finatinasta: par cau tinachoma y isao palo guin siña ya guaja obligacionta. Locue debe utajaso, cau cumuentosjit mu y ábale, manaitay leblon deshonesto; par manatun jafa na inábale.

Sétimo na tinago.

Chamo fañáñaque.

Güini na tinago debe utajaso, cau mañáquejit, par tafababa, par tafatinas jafa na tailayi güi y iyon y tiguanta tafáfajan, tavévende par tatráratos nu guiya. Cau taayúyuda jayi na tauiao para ufatinas tailayi gui y iyon y otro. Cau tanana y iyon palo. Cau tanatailayi y iyon palo. Cau guájajit nay umayao para ti utananálo, par cau titaapasi y debita guin mansiñajit. Cau guáguaja gananciata guin numáayaojit salape. Cau tanae cado

dinero. Si hemos dado moneda falsa por buena. Si hemos recibido las cosas hurtadas, sabiendo ó sospechando con fundamento que eran robadas.

Octavo mandamiento.

No levantarás falso testimonio contra tu prójimo, ni mentirás.

En este mandamiento debemos examinar si hemos dicho mentiras jocosas, ó perniciosas. Si hemos formado mala opinion de nuestro prójimo sin fundamento, ó juzgado temerariamente de sus acciones, ó intenciones. Si hemos dicho cosas falsas de nuestro prójimo, ó revelado las faltas secretas aunque sean verdaderas.

Noveno mandamiento.

No desearás la muger de tu prójimo.

En este mandamiento debemos examinar si nos hemos complacido en pensamientos ó imaginaciones impúdicas. Si nos hemos entretenido en deseos impuros ó deshonestos.

Décimo mandamiento.

No codiciarás las cosas del prójimo.

En este mandamiento debemos

salape por maulec. Cau tarecíbe jafa na sináque ya tatungo par jumalomjit na sinaque.

Octavo na tinago.

Chamo fumajiyuyungе y tiguanmo, ni unfandagui.

Güini na tinago debe utajaso, cau tasangan jafa na mandagui por ésitan, par para utanatailayi y tiguanta. Cau tasogue y tiguanta na tailayi sin utatungo, par cau tapolo por tailayi y jinaso ya finatinas tiguanta sin razon. Cau tasangan jafa na timagajet contra y tiguanta, par cau tacuentos y finatinasña na timatungo.

Noveno na tinago.

Chamo tumatangа y asaguan y tiguanmo.

Güini na tinago debe utajaso, cau manmagofjit nu y ábale par deshonesto na tinangata. Cau tatanejit gui dinesean umáplacha par umábale.

Décimo na tinago.

Chamo mámlago nu y iyon palo.

Güini na tinago debe utajaso,

examinar si hemos codiciado las cosas de nuestro prójimo, ó deseado robarlas, si pudiéramos. Si hemos deseado alguna desgracia á nuestro prójimo con el objeto de conseguir sus bienes.

DE LOS MANDAMIENTOS DE LA IGLESIA.

Con respecto á los mandamientos de la Iglesia debemos examinar si hemos cumplido con el precepto de confesar una vez al año, y con el de comulgar en el tiempo de cuaresma. Si hemos ayunado en los dias mandados por nuestra madre la Iglesia. Si hemos mezclado carne y pescado en los dias prohibidos, ó si hemos comido carne en los dias prohibidos.

Y por último cada uno debemos examinar las obligaciones peculiares de nuestro estado, y cómo las hemos cumplido.

MODO DE CONFESAR.

Arrodillados á los pies del confesor harémos la señal de la Cruz, diciendo: Por la señal ✠ de la Santa Cruz, de nuestros ✠ enemigos, libranos Señor ✠ Dios nuestro. En el nombre del Padre y del Hijo ✠ y del Espíritu Santo. Amen. En seguida diremos: Yo pecador me confieso

cau malagojit nu y iyon y tiguanta par tadesea sumacaiguan guin mansiñajit. Cau tadesea jafa na desgracia contra y tiguanta para utaaprovecha y iyoña, par güinajaña.

Y TINAGO SIJA SANTA IGLESIA.

Por y tinago Santa Iglesia debe utajaso cau taosgui y tinagoña comónfesar un viaje cada sacan, yan y tinagoña comómulgan gui tiempon cuaresma. Cau manayúnarjit an manago y Santa Madre Iglesia. Cau tanadaña cumano gui un sentadajá carne yan güijan gui manatorta sija na jaane, par cau mañóchojit carne guin manatorta sija na jaane.

Ya por último cada uno debe ujaso y obligacion y pecaña ya jafa taimano quiniimpleña.

JAFTAIMANO DEBE UTAFAÑGONFESAR.

Dumídimojit gui menan Pale utafatinas y señas y quiluos ya utaaloc: Por y señal ✠ Santa Cruz, y charanti ✠ mame, sagüijam ✠ Yuos mame. Gui naan y Saina, yan y Lagiña ✠ yan y Espiritu Santo. Amen. Despues utaaloc: Guajo iisao jucónfesar as Yuos na todo janasiña yan y

á Dios todopoderoso, á la bienaventurada siempre Vírgen María, al bienaventurado San Miguel Arcangel, San Juan Bautista, á los Santos Apóstoles, San Pedro y San Pablo, San Agustin nuestro Padre y á todos los Santos, y á vos Padre, que pequé gravemente con el pensamiento, palabra y obra, por mi culpa, por mi culpa, por mi grandísima culpa: por tanto ruego á la bienaventurada siempre Vírgen María, al bienaventurado San Miguel Arcangel, á San Juan Bautista, á los Santos Apóstoles San Pedro y San Pablo, San Agustin nuestro Padre, á todos los Santos, y á vos Padre espiritual que roguéis por mi á Dios nuestro Señor. Amen. Despues de esto nos acusarémos de todos nuestros pecados, siguiendo el órden de los mandamientos de Dios ú otro cualquiera que mejor nos pareciere, añadiendo despues de cada pecado el número de veces que le hubiéremos cometido, y las circunstancias que cambian la naturaleza del pecado, ó lo agravan considerablemente: pero debemos abstenernos de cosas impertinentes é innecesarias, y escusar largas narraciones. Despues de haber confesado todos los pecados de que nos acordemos, debemos prestar atencion á las instrucciones y avisos que dé nuestro confesor, aceptar con humildad la penitencia que nos impusiere, cumpliéndola en tiempo oportuno

bienaventurada as siempre Vírgen María, y bienaventurado as San Miguel Arcángel, as San Juan Bautista yan y Mañantos na Apóstoles as San Pedro yan San Pablo, as San Agustin na Sainata yan y palo na Mañantos, ya jago pale na umisaoyo sénfejman yan y jinasoco, sinañganjo an finatinaso, por y isaojo, por y isaojo, por y séndanculo na isaojo: enao mina jutáyuyur y bienaventurada as siempre Vírgen María, y bienaventurado as San Miguel Arcángel, as San Juan Bautista, y Mañantos na Apóstoles as San Pedro yan San Pablo as San Agustin na Sainata, yan y palo na Mañantos, yan jago Pale nu infanmanáyuyur por guajo as Yuos na Sainata. Amen. Despues de este, utasañgan gui as Pale todo y isaota tachachalálanejit gui tinago Yuos, par cualquierajá otro na maulec para y jinasota, tanagágachon despues de cada isao cuanto viaje tafatinas; ya debe utachoma todo y timanguailayi gui confesion. Despues de munjayan taconfesarñaijon todo y jinasota na isao debe utaguéfeconñog y finaisen Pale nu jita, tachachájlao humilde y penitencia na janaejit, taósgui cuanto mas gusi, ya mientras jaasisiijit, utataitay con todo y sinersorta: Asaina Jesucristo, Yuos yan tautao magajet, Fáfatinasjo an Lilibreco, sa jago, sennaulec, ya sa seujugufliijao mas que

con espíritu penitente; y mientras nos dá la absolucion diremos con corazon contrito y humillado: Señor mio Jesucristo, Dios y hombre verdadero, criador y redentor mio, por ser vos quien sois, y por que os amo sobre todas las cosas, á mi me pesa de todo corazon de haberos ofendido, y propongo firmemente de nunca mas pecar, de confesarme, de cumplir la penitencia que me fuere impuesta, de apartarme de todas las ocasiones de ofenderos: ofrezcoos mi vida, obras y trabajos en satisfaccion de todos mis pecados, y confio en vuestra bondad y misericordia infinita me los perdonareis por los méritos de vuestra preciosisima sangre, pasion y muerte, y me dareis gracia para enmendarme, y para perseverar en vuestro Santo servicio hasta el fin de mi vida. Amen.

todo piniti jinalomjo por y juisagüijao, ya junametonyo na ti jutaalo umisao ya jucóufesar yan jucmuple y penitencia na manaeyo, ya jujártanao anay siñajan juisagüi: juofrecejau y jaanijo, finatinaso an siningonjo para apas todo y isaojo, ya junanga y minaulecmo yan y taijinecog na minaasemo, na unasiiyo por y minerecen jagáamo, masapermo an finataimo ya un naeyo gracia para jaguflijao hasta y finataijo. Amen.

DE LA SATISFACCION.

Jesucristo murió sobre la Cruz por nuestros pecados, y ofreció á su eterno Padre una satisfaccion completa y superabundante por ellos. Jesus es la propiciacion por nuestros pecados; y no solamente por los nuestros, sino tambien por los de todo el mundo. Cuando el Padre omnipotente, en consideracion á la amarga muerte de su hijo, perdona en el Sacramento

Y APAS ISAO PAR SATISFACCION.

Anay matay si Jesucristo gui quiluos por y isaota jaofrece si Yuos Tataña y séndanculo yan sennegae na apas y isaota. Si Jesucristo, ileña si San Pablo, güiya y umapasiyi todo y isaota, lao ti por y isaotajá, lau locuc por isao todo y tautao gui tano. Guin y sainan sisiñanjocog jaasiijit uu y isaota yan y taijinecog na castigon magas isao

de la penitencia nuestros pecados, y la pena eterna debida á ellos, el órden de su justicia exige que el pecador penitente padezca alguna pena temporal. Esta deuda de pena temporal puede ser redimida con obras penitenciales, como son limosnas, oraciones y ayunos, y sufriendo con paciencia y resignacion las miserias y aflicciones con que gustare visitarnos la divina providencia en este valle de lágrimas. Por esto, antes que el pecador sea absuelto de sus pecados, el ministro de Dios le impone obras penitenciales; y el cumplimiento de esta penitencia se llama satisfaccion, la cual es la tercera parte de este Santo Sacramento. Por consiguiente el penitente sincero tendrá especial cuidado en cumplir esta penitencia en tiempo oportuno y con espíritu contrito y humillado.

Para mejor satisfacer á la justicia divina por los pecados confesados, será conveniente que el penitente vaya con frecuencia á los pies de un crucifijo, y arrodillado alli con corazon contrito y humillado llore sus pasadas ofensas, haciendo uso de cuantos medios esten á su alcance para ofrecer á Dios una satisfaccion mas abundante. Se aprovechará tambien del tesoro de misericordias que el Eterno Padre, en consideracion á la satisfaccion superabundantísima hecha por su amado hijo Jesucristo nuestro regui Sacramenton comónfesar jaáatan y senmalaet na finatay y Lajiña, y tininas justiciaña jagagao na y comónfesar na iisao usungon palo na manjijocog na castigo. Este na manjijocog na castigo siñajá manmaapasi nu y finatinas Penitencia, na este sija: limosna, tináyuyur, ayunar, yan jasúsungon con pasencia yan tibibubo cualquierajá na chernor, sinapit par desgracia na unaejit si Yuos, mientras que manlálalajit güini gui tano. Enao mina antes que umasiy y umiisao nu y isaoña, tinago nu y pale jafajá na penitencia, ya y macumplen este na penitencia mafanaan satisfaccion par apas isao. Enao mina y magajet na comónfesar uguéfadage nu ucumple este na penitencia cuanto mas gusi nu y humilden jinalomña.

Para mas maulec apasita as Yuos por y isaota, maulec na y comocónfesar uguaguato algunas veces gui menan quiluos, ya udimo güiji con todo y sinersoña utangsi y manmapos na isaoña, para uofrece si Yuos danculoña na apas. Umaaprovecha locue y rinicon minaasi Yuos, na japolo gui Santa Iglesia, janánae sisiña y manmagasña, para uasiy y manjijocog na castigo por y indulgenciasija. Para ti umapor y Santa Iglesia nu y famaguonña nu y magánan y indulgencia, jaencácarga y Santa Iglesia, palo

dentor, ha confiado á su Iglesia con poder y facultad de relajar á sus fieles hijos la deuda de la pena temporal debida por los pecados; por lo tanto será diligente en cumplir las condiciones necesarias para ganar las indulgencias, las cuales son la relajacion de la pena temporal debida por los pecados ya perdonados por el Sacramento de la penitencia. Para facilitar al penitente la adquisicion de dichas indulgencias exhorta nuestra madre la Iglesia á sus fieles hijos, á que practiquen ciertos ejercicios religiosos y piadosos para conseguirlas. Hay dos clases de indulgencias: plenarias y parciales. Indulgencia plenaria es la remision de toda la pena temporal debida por los pecados ya confesados ó perdonados; é indulgencia parcial, la que remite parte de la pena. Para ganar las indulgencias es necesario cumplir todas las condiciones mandadas. Cuando la indulgencia es plenaria se manda comunmente que confesemos y comulguemos, y roguemos á Dios segun la mente del Sumo Pontífice, ó del Obispo, y cuando es parcial basta el rezar, decir ó hacer lo que se exige; pero si las indulgencias se aplican por los vivos es necesario estar en gracia, aunque no se prescriba la confesion en la concesion de la indulgencia.

na manmaulec na finatinas Guajados na jechuran indulgencia: indulgencian cabales par plenaria. yan indulgencian ticabales par parcial. Por y indulgencian cabales par plenaria manmaasiijit todo y manjijocog na castigo na debe utaapasi por y manmonjayan taconfesarñaijon par manmaasiy na isaota; ya por y indulgencian ticabales par parcial, manmaasiijit palo gui manjijocog na castigo. Para utagana y indulgencian cabales par plenaria ayosija na jaane anay maconcede, y megaiña na viaje jaencargajit y Santa Iglesia na utafatinas maulec na comoufesar todo y isaota, na utarecibe y comómulgan ya tatáyuyur si Yuos taigüije y minalago y Sto. Papa; lao para utagana y indulgencian ticabales par parcial basta na utataitay par utafatinas y matàtagojá; lao aguin manmalagojit gumana jafa na indulgencia para jita nii manlálala debe utafangaigüi gui gracian Yuos, achocjá timanmatagojit nu utafangonfesat.

DEL SACRAMENTO DE LA COMUNION.

El Apóstol San Pablo enseñando á los fieles el modo de acercarse dignamente á la sagrada comunion dice estas insignes y memorables palabras: Pruébese el hombre á si mismo, y asi coma de aquel pan, y beba del caliz. Esta prueba que exige el Apóstol San Pablo para la sagrada comunion consiste en examinar con diligencia el estado de nuestra alma para saber si tenemos algun pecado mortal que nos impida acercarnos al Santo de los Santos, Jesucristo, que recibimos en la sagrada comunion; porque, el que se acerca á la sagrada mesa con conciencia de pecado mortal, se hace reo del cuerpo y sangre de Jesucristo. Por esta razon, antes de acercarnos á la sagrada comunion, debemos purificar nuestras conciencias por medio del Santo Sacramento de la confesion, si nos conocemos reos de pecado mortal.

Tambien es necesario por precepto de nuestra madre la Iglesia y tradicion Apostólica, que el que haya de recibir el Sacramento de la Comunion se halle en ayuno natural desde la media noche; pero si hubiéremos tomado alguna cosa, por pequeña que sea, despues de las doce de

Y SACRAMENTON COMOMULGAN.

Y Apóstoles as San Pablo jafanánagüi y manquilisyano, jaftaimano ujachájlao maulec y Sacramenton Comómulgan, ilecña este sija na finijo na debe ti utafanmalefa: Uchaguigüi y tautao, ya ayo nai ucano ayo na agon, ya uguinem gui caliz. Este na chinagui tinago y Apóstoles as San Pablo ilecña na debe utajaso nu y inadaje, cau guaja tininĝota gui antita jafa na magas na isao, na jachóchomajit manguáguato para utarecibe si Jesucristo gui Sacramenton Comómulgan. sa guin jayi na tautao guáguato para urecibe si Jesucristo gui Sacramenton Comómulgan ya jatütuuĝojá na guaja gui antiña jafa na magas na isao, jumuyon gaiisao contra y tátautao yan y Jaga Jesucristo. Enao mina antes de utachájlao y Sacramenton Comómulgan debe utanagasgas yan utafamaulec y antita por y Sacramenton comónfesar aguin si es que tatunĝo na mangaiisaojit magas na isao.

Manecesita locue por tinago Santa Iglesia yan sinangan y Manapóstoles, na ayo y urecibe y Sacramenton Comómulgan debe de chaña chumóchocho, ni guminem jafa desde y tátalo puenĝe par las doce; lao aguin chomócho par guminemjit jafa, achocjá dididi despues de y las

la noche deberemos abstenernos aquel dia de la sagrada comunion, á escepcion del peligro de muerte en que se recibe este sacramento por via de viático.

Tambien será conveniente que antes de recibir la sagrada comunion, nos preparemos con algunas meditaciones, considerando el gran huésped, ó Señor que vamos á recibir.

Despues de haber recibido la sagrada comunion, será bueno empleemos por lo menos un cuarto de hora en dar gracias á su divina magestad, en cuyo tiempo será conveniente adorar á nuestro Dios y darle gracias por haberse dignado de venir á un tan grande pecador, y convidar á los Santos del Cielo y justos de la tierra se unan con nosotros para magnificar su santo nombre. Tambien será bueno ofrecerle nuestro corazon y nuestra alma, y pedir á su divina magestad conceda sus gracias á todos para que le amen y le sirvan; y por último será bueno pidamos á su divina magestad su gracia y su gloria para nosotros, para nuestros amigos y para todos los del mundo.

DEL SACRAMENTO DE LA ESTREMA-UNCION.

Nuestro Señor y Salvador Jesucristo en su tierna solicitud por aquellos que habia redimido con

doce gui paing̃e, debe de mung̃ajit comómulgan güije na jaane, fuerajá guin cuméquemataijit anay marecibe este na Sacramento par cuentan viático.

Maulec locue na utajaso antes de utafang̃omulgan y sendánculo na visita par y sendánculo na Sainata na umámaila guiya jita.

Despues de monjayan tarecibe y Sacramenton comómulgan maulig na utagasta por mas dididi un cuarto de hora para utanae gracia si Yuos por y finatoigüeña nu jita. Ayo nay locue maulig na utaadora si Yuos yan utanae gracia por y minagofña, mámaila usagayi y guefisao na tautau; ya utaconvida todo y mangaigue gui lang̃it yan y manmaulec gui tano nu ufanernon yan jita para umatumagüi por y sendánculo na ninaiña nu jita. Locue maulig na utanánaegüi nu y jinalomta yan y antita, ya utagagaogüi locue nu y graciaña para que todosjit utagufliy; ya por último debe utagagaogüi nu y graciaña yan y lang̃erña para jita, para y managoflieta yan para todo y tautau gui tano.

Y SACRAMENTON SANTOS OLEOS.

Y Sainata an Lilibreta as Jesucristo por y minaase na inalulaña por ayo sija na janafan-

su preciosa sangre, se dignó instituir otro Sacramento para ayudarnos en la hora mas importante, de la cual pende la eternidad, en la hora de la muerte. Este Sacramento se llama Extrema-Uncion. ó uncion última.

El Apóstol Santiago hablando de este Sacramento dice: "¿Enferma alguno entre vosotros? Llame á los Presbiteros de la Iglesia y oren sobre él, ungiéndole con oleo en el nombre del Señor: y la oracion de la fé salvará al enfermo y le aliviará el Señor; Y si estuviere en pecados, les serán perdonados." Estas palabras manifiestan las grandes y saludables gracias que confiere este Sacramento.

El sacerdote en la administracion de este Sacramento unge los cinco principales sentidos del cuerpo: los ojos, los oidos, las narices, los labios, las manos y los pies, por ser estas las partes mas principales que se emplean, durante nuestra vida, en ofender á Dios. En cada uncion pronuncia el Sacerdote estas palabras: «Por esta Santa Uncion y su piisima misericordia te perdone el Señor lo que delinquiste, por los ojos, oidos, olfato, gusto y locucion, tacto, paso ó greso.»

El enfermo debe procurar prepararse para recibir este Sacramento con actos de síncera contricion de todos sus pecados, con

libre nu y minerecen jagaña, jafatinas otro Sacramento para uayudajit gui horan finataita. Este na Sacramento mafanaan Extrema-Uncion, par ultimo na pinalay nu y Santos Oleos.

Y Apóstoles as Santiago umaadingan nu este na Sacramento, ilecña: ¿Malangō jayi guiya jamyo? Agan y Mamale Santa Iglesia ya ufanmanáyuyur gui jiloña mampalay nu y Oleos gui naan Yuos: ya y tinayuyur y jinengui ulinibre y malangō, ya uminamagon as Yuos: ya agüin guaja sija isaoña ufanmaasiy. «Este sija na finijo janafanmanungōjit y mandánculo na gracia na tarecibe por este na Sacramento.

Guin jafatítinas si Pale este na Sacramento, japápalay y cinco na sinienten tatautao: y dos na mata, y dos talangā, y güihin, y labios y dos canay, yan y dos adeng, sa este sija na sinienten tátautao taúusa guin timanmalálangōjit para utaisagüi si Yuos. Cada mano japápalay si Pale, jatátaitay este sija na finijo. «Por este y Santos na pinalay yan por y sendánculo na minaasi Yuos un inasiy nu y umisagüigüi por y matamo, par talangāmo, par güeemmo, par tatammo an finomo, papachamo, par popocarmo.

Y malangō debe ufamaulecgüi para uchájlao este na Sacramento nu y sinérsor yan iningen y isaoña, debe ugaininanga gui

gran confianza en la tierna misericordia de su redentor y con una perfecta resignacion en la Santa voluntad de Dios.

DEL SACRAMENTO
DEL ORDEN.

El Santo Sacramento del órden es uno de los siete instituidos por nuestro Señor Jesucristo, el cual tiene por efecto principal el conferir la gracia santificante al ordenando que lo recibe dignamente, y la gracia Sacramental que denota los ausilios necesarios que dará el Señor al ordenando para que desempeñe debidamente sus sagradas funciones. Este Sacramento, asi como el del bautismo y confirmacion, imprime en el alma del que lo recibe un carácter espiritual é indeleble, que lo distinguirá hasta en la eternidad de los demas, como se distingue en la tierra un soldado vestido de uniforme de un simple paisano. El que haya de recibir las sagradas órdenes debe de estar confirmado antes, prepararse con una humilde y sincera confesion de sus pecados, y recibir la sagrada comunion.

En el órden de Sacerdote recibe el candidato potestad sobre el cuerpo real y místico de Cristo; recibe el ordenando potestad sobre el cuerpo real de Cristo cuando entregándole el Obispo el caliz con vino y la patena con hostia, sendánculo na minaase Yuos, ya debe unaernon y minalagoña yan y minalago Yuos.

Y SACRAMENTON MAOR-
DENAN MAMALE.

Y Sacramenton Maordenan Mamale güiya uno gui siete na sacramento finatinas y Sainata as Jesucristo, na por y sisiñaña jarecibe y unaordena y gracian Yuos yan y gracian Sacramento, na ilecña y yiniusau na inayuda na unae si Yuos y Maordena maulec para uguéfcumplo y senrespetayon na obligacionña. Este na Sacramento, taigüije y Sacramenton Bautismo yan y confirmacion, jamarca y antin y Maordena nu y marcan Yuos na tifunason, na umadistingue hasta y taijinecog na jaane taigüije y madistingue güini gui tano y sendalo ni macácarsa, yan y un tautao sensiyo par timacácarsa. Y urecibe este na Sacramento debe de esta maconfirma, ufamaulecgüi nu y maulec na confesion por todo y isaoña, yan urecibe y Sacramenton Comómulgan.

Guin maordena y Pale manae sisiña para uconsagra y tátautao yan y jaga Jesucristo, yan para uasiy todo y isao. Jarecibe y sisiña para uconsagra y tátautao yan y jaga Jesucristo, anay ninánaegüi nu y Obispo y caliz

le dice: "Recibe potestad de ofrecer sacrificio á Dios y de celebrar misas, tanto por los vivos como por los difuntos" y recibe el ordenando potestad sobre el cuerpo místico de Cristo cuando al hacer el Obispo la tercera imposicion de las manos, le dice. «Recibe el Espíritu Santo, los pecados que perdonares, serán perdonados, y los que retuvieres serán retenidos.»

DEL SACRAMENTO.

DEL MATRIMONIO.

El estado Santo del matrimonio fué instituido por Dios en el principio del mundo, y en la ley natural le agregó una bendicion particular. «Crió Dios al hombre á su imágen: macho y hembra los crió: Y bendíjoles Dios, y dijo: Creced y multiplicaos y henchid la tierra.» En la ley Mosaica anunció Dios con mas distincion la dignidad del matrimonio y sus obligaciones. Despues en la ley de gracia santificó nuestro divino redentor este estado, y lo elevó á la dignidad de Sacramento. San Pablo declara que este Sacramento es una representacion de la sagrada union que Jesucristo tiene con su esposa la Iglesia. «Este Sacramento, dice, es grande: mas yo digo, en Cristo y en la Iglesia.»

Este Sacramento fué instituido por Jesucristo para dar una gra-

yan vino, y patena yan hostia, ilélecña. «Chájlao sisiña para unofrece si Yuos sacrificio yan para unfatinas misa para y manlálala yan para y manmatay,» yan ninaegüi sisiña para uasiy todo y isao, anay japlálanta y Obispo y canaiña gui mina tres viaje gui jilo y iluña, ilélecña: Chájlao y Espíritu Santo, y isao na unasiy, ufanmaasiy, ya y tiunasiy, ti ufanmaasiy.»

Y SACRAMENTON MATRIMONIO PAR UMASAGUA.

Y Sacramenton matrimonio, par umásagua finatinas Yuos na Sainata desde y tutujon y tano, ya despues janaernon yan y bendicionña ilélecña: «Japocsay si Yuos y tautao taigüijijá y jechuraña: laje an palaoan japocsay: ya jabendice, ilélecña: Fanlajyan yan fanmegay ya ennabula y tano.» Gui lay Moises numatungo si Yuos maulecña nu y minagas y matrimonio yan y obligacionña. Ya despues si Jesucristo jabendice y Matrimonio ya janajuyon Sacramento. Y Apóstoles as San Pablo janamatútungo, na este na Sacramento ilecña y Santos na inernon Jesucristo yan y Santa Iglesia.» Ayin na Sacramento, ilecña si San Pablo, dánculo: lau iléleco gui as Jesucristo yan y Santa Iglesia.»

Este na Sacramento finatinas Jesucristo para unae gracia y

cia particular á los casados, con la cual cumplan debidamente todos sus deberes. Esta gracia proporciona á los casados el vivir juntos en union, paz y amor. Corrige la inconstancia del corazon humano; suaviza la aspereza de genio, y hace que el uno al otro se sufran los defectos. Esta gracia hace que se conserve el uno al otro una inviolable fidelidad, y venza cualquier deseo ilegítimo. Este Sacramento da gracia para subyugar y regular los movimientos de concupiscencia y evitar cualquiera indecencia con la santidad del estado, por esta razon en los casados es tan necesaria la inocencia y pureza como en los solteros. Pero sobre todo este Sacramento dá gracia á los casados para cumplir bien la mas importante de todas sus obligaciones, cual es el educar á sus hijos en el temor y amor de Dios. De todo lo dicho debemos inferir, que el que quiera entrar en este estado, debe proceder con gran prudencia y prepararse del mejor modo posible para poder obtener estas preciosas y abundantes gracias del todopoderoso. Los casados deben reflexionar con frecuencia sobre sus obligaciones, inculcadas por el mismo Dios, que dice: «Vosotros, maridos, amad á vuestras mujeres, como Cristo amó tambien á la Iglesia. Asi tambien deben amar los maridos á sus mujeres, como á sus pro-

manásagua, ya por güiya ujacumple maulec todo y obligacionñija. Este na gracia jafatinas na y manásagua ufanlálala siempre gui maulec na inernon. Janatunas y tailayi na inechong jinalomta; janamamáñaña y charjinalomta, ya jafatinas na cada uno usungon y pineblen y otro. Y gracian este na Sacramento janamémergor para que y uno chaña fumatitinas jafa na tailayi contra y otro, ya para unajánao jafa na tailayi na dinesea. Este na Sacramento janae gracia para uvence yan unatunas todo y deshonesto, yan para utachagúhi todo y tailayi; enao nay achamaneccsitajá guiu manásagua y guinasgas, taigüije y mansoltero. Lao sobre todo janae gracia este na Sacramento nu y manásagua para ujaguefcumple y danculoña na obligacionñija, na sija y ujafanagüe y famaguonñija gui minaáñao yan guiniffliy as Yuos. Por todo y munjayan masangan debe utatungo, y sendánculo na inadaje na debe uguaja güije gui uásagua para ufamaulecgüi ya uchajlao este sija y mandánculo na gracia. Y manásagua debe ujaguéfjaso y obligacionñija na maninencarga as Yuos, ilélecña: «Jamyo ni y lalaje, gufliy y asaguaanmiyo; taigüije y jagufliy si Jesucristo y Santa Iglesia. Y lalaje debe ujagufliy y asaguañija ni y palaoan, taigüije y tátautaoñija. Y gumofliy y asaguañña, jagofliymaiságüi. Y fa-

pios cuerpos. El que ama á su mujer, á si mismo ama. Las mujeres deben estar sujetas á sus maridos como al Señor; por que el marido es cabeza de la mujer, como Cristo es cabeza de la Iglesia: y asi como la Iglesia está sometida á Cristo, asi lo esten las mujeres á sus maridos en todo.

ACTOS DE FÉ, ESPERANZA Y CARIDAD.

Nuestro Santísimo Padre Benedicto XIV encarga á los Pastores de almas reciten los actos de fé, esperanza, caridad y contricion todos los Domingos y dias festivos; y con el objeto de fomentar tan Santa práctica concede indulgencia plenaria á todos y cada uno de los fieles, que recitando una vez cada dia por el espacio de un mes sin interrupcion estos actos, confesaren y comulgaren en uno de los dias y rogaren á Dios por el bien de la Iglesia y paz entre los cristianos.

ACTO DE FE.

Creo firmemente que hay un Dios, y que en este solo Dios hay tres personas, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo; que este hijo encarnó en el vientre de la Virgen María por obra

malaoan debe ujaosgui y asaguannija lalaje, taigüije as Yuos; sa y laje sainan y palaoan, taigüije si Jesucristo sainan y Santa Iglesia: ya taigüije y Santa Iglesia gaigue gui papa sisiñan Jesucristo, taigüenao locue y famalaoan debe ufangaigue gui papa sisiñan y lalaje.

FINATINAS JINENGUI, NINANGA YAN GUINIFLIY.

Y Santo Papa Benedicto XIV jaencácarga y Manuale nu ujataitay cada damengo yan y magas na gúpor y finatinas jinengui. ninauga, guinifliy an sinérsor; ya para umaépoc y manquilisyano nu ujafatinas este sija na finatinas, jaconcede indulgencian cabales par plenaria ayosija na tautao y tumaitay y monjayan masangan na finatinas un viaje cada jaane hasta que cabales un mes, con tal que ufangónfesar yan ufangómulgan manmananáyuyur as Yuos por y minaulec Santa Iglesia yan y manamanlignen y quili-yanosija.

FINATINAS JINENGUI.

Juguéfjongui na guaja un Yuosja, ya güini na Yuos guaja tres personas, si Yuos Saina, si Yuos Lagiña, yan si Yuos Espíritu Santo. Jujongui na ayin na lajen Yuos finatautau as Yuos Es-

y gracia del Espíritu Santo; y que este hijo de Dios fué crucificado y muerto por nosotros; el cual resucitó al tercero dia, y subió á los cielos, de donde vendrá para dar á los justos la gloria eterna, y á los malos eterna pena. Asimismo creo todo lo que la Iglesia Católica propone ser creido, por que Dios, que es la soberana verdad, que no puede engañar ni ser engañado, las ha revelado á su Iglesia.

ACTO DE ESPERANZA.

O mi Dios, espero en tu omnipotente poder, é infinita misericordia y bondad; y por que tu eres fiel en tus promesas, confio en ti que me has de conceder el perdon de mis pecados por los méritos de Jesucristo tu hijo; y que me darás el ausilio de tu gracia con el cual espero continuar hasta el fin en el ejercicio de todas buenas obras, y espero me sirva para obtener la gloria que tu has prometido.

ACTO DE CARIDAD.

O Señor, mi Dios, te amo con todo mi corazon y sobre todas las cosas; por que tu, ó Dios, eres el soberano bien, y por tus infinitas perfecciones eres el mas digno

píritu Santo yan finañago as Santa María Vírgen; ya ayinjá na lajen Yuos maatani gui quiluos ya matay por jita; na güiya numáalo jaane gui mina tres dias, ya cumajulo gui langit, ya desde ayo umámaila para unae y manmaulec nu y langit, ya y manailayi nu y taijinecog na yineguan sasalaguan. Parejojá jujongui todo y jafanágüejit y Santa Iglesia nu utajongui, sa si Yuos na güiya y taijinecog na minagajet na tisiña mandagui ni madagui janatungo y Santa Iglesia.

FINATINAS NINANGA.

Asaina Yuos, junanga gui Nasiñanjocog na sisiñamo yan y taijinecog na minasemo an minaulecmo; ya sajago, na un cumple y prinemetimo, junanga na unnaeyo nu y maasiin isaojo por y minerecen Jesucristo na lajimo, ya uunaeyo locue nu y inayudan graciamo para jufatinas todo y manmaulec na finatinas; ya por y graciamo junanga na jutaca y langit na prinemetimo.

FINATINAS GUINIFLIY.

Asaina Yuos jugufliijao con todo y jinalomjo yan mas que todo; sa jago Asaina Yuos, y taijinecog na minaulec, ya por y taijinecog na minaulecmo, jago

de todo amor; y por tu amor quiero amar tambien á mi prójimo como á mi mismo.

ACTO DE CONTRICION.

O mi Dios, por el amor de tu soberana bondad, é infinita perfeccion, á quien amo sobre todas las cosas, siento desde el fondo de mi corazon y me pesa de haber ofendido con mis pecados á tu infinita bondad; propongo firmemente con la ayuda de tu gracia no volver mas á ofenderte, y apartar todas las ocasiones de pecado.

INSTRUCCIONES SOBRE LA MISA.

El sacrificio Eucarístico del cuerpo y sangre de Cristo que se ofrece diariamente bajo las formas de pan y vino en memoria de su pasion y muerte, es lo que llamamos Misa. Este sacrificio de la Misa es el mismo en sustancia que aquel que ofreció Jesucristo por nosotros sobre la Cruz; por que la víctima ofrecida y el Sacerdote, ó principal oferente, es el mismo Jesucristo. La diferencia única está en el modo de ofrecerlo; porque sobre la Cruz nuestro salvador se ofreció derramando su sangre, y muriendo por nosotros; pero en la misa se representa aquella sangre y el mas gofliion, ya por y guinifliemo malagoyo jugufliı locua y tiguanjo, taigüije y ya guajo.

FINATINAS SINERSOR.

Asaina Yuos, por y guinifliy yan y taijinecog na minaulecmo, ya por y senjugufliijao, piniti jinalomjo, sa por y isaojo juisagüi y taijinecog na minaulecmo; junameton y jinalomjo nu y inayudan graciamo tijutáalo umisagüijao ya jujártanao gui todo y peligron y isao.

YNEYAC PARA Y MISA.

Y sénsantos na inefrecen y tátantan an jaga Jesucristo na maofrérece cada dia nu y hostia yan y vino gui majason masaperña an finataiña, enao na mafanaan Misa. Este na inefrecen misa achaiguajá yan ayo y jaofrece si Jesucristo gui quiluos por jita; sa y maofrérece yan y manofrérece güiyajá si Jesucristo. Este sija na timanachaigua y inefrecen Jesucristo gui quiluos yan inefrecen misa gui altarta, na anai jaofrecegüi si Jesucristo gui quiluos as Yuos Saiua por y isaota, jaofrecegüi güije machúchuda y jagáaña ya mámatay, lao gui jilo y altarta maofrérece ayo na jagaña an fi-

aquella muerte, por cuya razon se llama á la misa sacrificio incruento.

Este sacrificio de la misa se ofrece á Dios en la Iglesia Católica: 1.° en memoria de la pasion y muerte de Jesucristo. 2.° Para adorar y dar gloria á Dios nuestro Señor. 3.° Para dar gracias á su divina magestad por todos los beneficios recibidos. 4.° Para mover á Dios á que nos conceda el perdon de nuestros pecados; y 5.° Para obtener gracia y salvacion por los méritos de la pasion y muerte de su hijo.

El mejor modo de oir misa es el considerar en la pasion y muerte de Jesucristo, cuyos misterios se representan en la misa; mirmos á Jesucristo, y por él y con él adorar á Dios, darle gracias por todos sus beneficios, pedirle el perdon de todos nuestros pecados, su gracia para todas nuestras necesidades, y la gloria para despues de nuestra muerte.

MODO DE REZAR EL SANTO ROSARIO.

La devocion llamada del Santo Rosario consiste en quince Padre nuestros y ciento y cincuenta Ave Marías, la cual se divide en tres partes, cada una de las cuales contiene cinco Padre nuestros y

nataiña ya enao mina mafanaan y misa timajaga na inefrece.

Y misa maofrérece si Yuos gui Santa Iglesia: finena para y majáson masapit an finatay Jesucristo. Segundo, para utaadora yan utatuna si Yuos Sainata. Tercero, para utanae gracia si Yuos por todo y ninaiña nu jita. Cuarto, para utagagao si Yuos na unaejit nu y maasiin isaota. Quinto, para utagagao si Yuos ni y graciaña yan langẽrña por y minerecen y masapit an finatay y lagiña as Jesucristo.

Y mas maulec na jechuran jumosmic misa, y utajaso y masapit an finatay Jesucristo, sa este sija manmajájaso gui misa; debe utanafanernonjit locue yan si Jesucristo, ya por güiyá yan nu güiya debe utaadora si Yuos, tanaegüi gracias por todo y ninaiña nu jita, tagagaogüi y manmaasiin todo y isaota, y graciaña para todo y neneccsitata yan y langẽrña para despues de y finataita.

JAFTAIMANO TATAITAIÑA Y LISAYO.

Y devocion na mafanaan Lisayo, güiya todo y quince na Padre nuestro yan ciento cincuenta Ave María, na mafacay gui tres partes, ya cada parte guaja cinco na Padre nuestro yan

cincuenta Ave Marías, ó sean cinco misterios. A cada uno de los misterios se pone uno de los principales misterios de la vida de nuestro Salvador, ó de su Santísima Madre, como materia de meditacion, para que el alma medite durante el rezo. Los quince misterios se dividen en tres partes: misterios gozosos, dolorosos y gloriosos; en los misterios gozosos los sentimientos deben ser de alegria por la venida de nuestro Redentor; en los dolorosos deben ser de compasion por los padecimientos de nuestro Señor, y de dolor de nuestros pecados por haber sido ellos la causa de sus penas; y en los gloriosos deben ser de accion de gracias por la gloria de nuestro salvador y su Santísima Madre, esperando por los méritos de su pasion y la intercesion de la Vírgen, que seréinos participantes de la gloria.

Rezados los cinco Padre nuestros y cincuenta Ave Marías, ó sean cinco misterios, rezarémos la letanía, añadiendo al fin de ella la oracion siguiente: Dios te salve Reina y Madre de misericordia, vida y dulzura, esperanza nuestra, Dios te salve, á ti llamamos los desterrados hijos de Eva, á ti suspiramos, gimiendo y llorando en este valle de lágrimas; ea pues Señora, abogada nuestra, vuelve á nosotros esos tus ojos misericordiosos, y despues de este destierro muéstranos á Jesus, fruto bendito de tu

cincuenta Ave María, par cinco na misterio. Cada misterio manánayi uno gui mas magas na vidan Jesucristo, par si Nanaña para que utajájaso, mientras que manánaitajit. Y quince na misterio manmafacay gui tres partes: misterion minagof, misteríon piniti yan y misterion minagas; gui misterion minagof debe umagof pinitita por y finatoigüen Yuos nu jita; gui misterion piniti debe utafanmaasi por y masapit y Sainata, ya debe locue utafanmañorsor, sa manguini y isaota todo y masaperña; ya guin misterion minagas debe utanae gracia si Yuos por y sendánculo na minagas mañainata as Jesucristo, an Santa María, tanánanga por y minerecen masapit Jesucristo yan tináyuyur Santa María, na utataca y langit.

Monjayan manmataitay y cinco na Padre nuestro an cincuenta na Ave María par y cinco na misterio utataitay, y Letanías, tanánayi guin macpo nu y este na tináyuyur: Si Yuos un guinegüe Raina an Nananmaasi, linala an minamis: ninanganmami: Si Yuos unguinegüe; jagojá en áagan ni y manmadestilado na famaguon Eva; jagojá entátanga, en igúgungi yan intátansi güini gui tano ni lágo: jei pues Saina an gogüinmami leclicjam enao y matamo na minaasi; ya guin macpo este na dinestilado fanue-

vientre. ¡O clementísima! ¡O piadosa! ¡O dulce Vírgen María! Ruega por nos, Santa Madre de Dios, para que seamos dignos de alcanzar las promesas de nuestro Señor Jesucristo. Amen.

ORACION MENTAL.

El que desee crecr y medrar en la vida espiritual, debe saber que el camino cierto es la oracion. La oracion es la que alcanza, conserva y aumenta las virtudes, y la que, como dice el Apostol Santiago, sube y llega al cielo, y trae á los hombres todos los dones perfectos y dádivas preciosas. La oracion hizo que el fuego perdiera su fortaleza, y no quemara á los tres niños que echaron en el horno de Babilonia. La oracion hizo que á la voz de Josué se parasen el sol y la luna en su carrera. La oracion de Moises contuvo á Dios para que no castigara é hiriera á su pueblo de Israel, que se habia revelado contra Dios; y la oracion, en fin, alcanza perdon al pecador de todos sus pecados, y lo vuelve á la gracia y amistad de Dios, como sucedió al publicano y al hijo pródigo, de quienes nos habla el Santo Evangelio.

jam as Jesus matuna na finañagon tiyanmo ¡O senmaasi! ¡O maasi! ¡O mamis Vírgen María! tayúyutijam Santa Nanan Yuos, para que siña entaca y prinemeten Jesucristo na Sainata. Amen.

TINAITAY JINALOM.

Y tumatangá lumalárfena gui Yiniusan na jinanao, necesita utungo na taya seguro na chalan na y manaitaijá. Y tinaitay cumonsisigue minaménoton yan umaumémenta y virtud sija, ya güiyajon, ilec y Apostol as Santiago, cajújulo ya máfato gui langit, ya jachuliliy papa y tautao sija nu y mas managajlo na minaulec yan y manguaiyayon na ninae. Y tinaitay mina y guafe janafalingo y minaipeña, ya tija songui y tres pargon ni y manmayutijalom gui mañiñila na jotno gui ya Babilonia. Y tinaitay fumatinas na por y fino Josué, mañaga gui jinanaoñiñija y árdao yan y pilan. Y tinaitay Moises dumetiene si Yuos para chaña cumastitiga ya chaña jafminalálamen y Israilita sija, ni y manmanembeste contra si Yuos; Ya por ultimo y tinaitay cumonsisigue para y umisao asiin todo y isaoña ya güiya mina guaguáguato talo gui gracia yan y guinifliy Yuos taigüije y mansinesede y publicano yan y desperdiciao na pargon, segun y jasangángánganejit y Evangelio.

Sabido el poder de la oracion, para alcanzar del Señor tantos favores y gracias, es bueno sepamos el modo de hacer bien oracion mental, la cual podemos hacer en casa, en el campo, caminando y aun trabajando, porque en todas partes podemos elevar nuestro corazon á Dios y pedirle mercedes; pero el lugar mas á propósito para la oracion es la Iglesia, donde tenemos á nuestro Dios y Señor Jesus en el Santísimo Sacramento, el cual solo desea que vayamos á esponerle nuestras necesidades para socorrerlas, y que le pidamos sus gracias para concedérnoslas.

La oracion consta de tres partes que son: preparacion, meditacion y conclusion. En la preparacion debemos hacer actos de fé, de humildad y de peticion para que Dios ilumine nuestra alma. Para la meditacion es conveniente usar algun libro espiritual, y leido un punto sobre los novísimos, ó los beneficios de Dios, ó sobre la vida, pasion y muerte de Jesucristo, meditar sobre el punto que se haya leido; y la conclusion consiste en egercitarnos en afectos, súplicas y resoluciones. Me esplicaré claramente sobre el modo de hacer oracion para aquellos que no saben hacerla. Quiere una persona tener oracion mental, y recogida en su casa, en la Iglesia, ó en lugar donde no haya ruido, se

Despues de esta tatungo y mi-ninasiñan y tinaitay para mañgonsigue tanto sija na minaulec yan gracia, maulec na utatungo jaftaimano gueffatinasta nu y tinaitay jinalom, ni y siña tafatinas gui guima, gui gualo, guin manjanaojit, ya achocjá manmachóchochojit, sa cualquierajá na lugar siñatañgaja si Yuos, ya tagagaogüi minaulec; lao y guma Yuos mas asentado na lugar para manaitay, anai gaigue si Yuos yan Saiñata as Jesucristo güije gui Santisimo, ni y ayojá judesésea y utafanguáguato para utanatungogüi nu y necesitata sija para uayudajit, yan y utagagaogüi gracia sija, para umaejit.

Tres fatinánasña y tinaitay: prinepara, mañgonsidera yan finacpo. Para utapreparajit necesita utafatinas y manjongui, y umomilde yan y mangagao para uina si Yuos y antita. Para mañgonsidera, maulec nu utausa jafna yiniusan na leblo ya despues de tataitai alguna cosa y ultimota par sobre y minaulec Yuos nu jita, par sobre y vida, y masapit yan y finatay Jesucristo, utaconsidera ayo y tinaitaita; ya para y finacpo taprocura fumatitinas y manguflii, y manáyuyur yan y mandetermina nu y jaftafatinas na maulec. Voy junaclárorojá sumañgane jaftaimauc fatinasña y tinaitay, ayo sija y titumungo fumatinas. An jaye malago fumatinas y tinaitay jinalom, uretiragüi gui ya

arrodillará, ó sentará, sí no puede estar de rodillas, se persignará y dirá: "Os suplico, Dios mio, endereceis esta mi oracion á mayor gloria vuestra, y me deis la gracia necesaria para hacerla, que yo os ofrezco todo lo que aqui pensare, digere y tratare, de la manera que vos, Señor, lo quereis y deseais. "Hecho esto se meditará sobre la fealdad del pecado y la grave ofensa que se hace á Dios con él; ó sobre la muerte tan terrible que espera á los pecadores que no se arrepienten; ó sobre la estrecha cuenta que hemos de dar de toda nuestra vida á Dios; ó sobre las intensas y eternas penas del infierno; ó sobre la gloria que tendrán los cristianos que obren bien; ó sobre los muchos favores que Dios nos ha hecho y hace; ó sobre el infinito amor de nuestro Señor Jesucristo, que por librarnos del pecado y muerte eterna, siendo hijo de Dios igual á su Padre, se hizo hombre, vivió pobre, y por último padeció y murió en la Cruz. Sobre cualquiera de estos puntos podemos meditar; pero como el principal fruto de la oracion es el alcanzar el remedio de todas nuestras necesidades espirituales; y el remedio se halle en un verdadero acto de amor de Dios, procurarémos egercitarnos en hacer actos de amor de Dios, pudiendo decir:" Dios mio, os prefiero á todas las cosas. Os amo con todo sija, gui gumayuos, par manja na lugar anai taya boruca, udimo, par ufatachong an tisiña dumimo, upor la señal, ya ualoc: "Jutatáyuyurjao, Yuos nu unnatunas este y tinaitaijo para mas honramo, ya unnaeyo y junecesita na gracia para jufatinas, sa juofrecejao todo y jujaso, y jusangñan yan y jufatinas güini taigüije, Asaina, y malagomo yan y dineseamo. "Despues de jafatinas este, uconsidera y chinarpagon y isao, yan y dánculon madesprecian Yúyuos por y isao par y náamañao na finatay ni y numánanga y manisao ni y timanmañóñorsor, par y cabales na cuenta ni y utanae si Yuos nu todo y jaanita, par y mandiduc ya manaijinecog na piniti gui ya sasalaguan, par y minagof ni y ujaconsigue y manuñilisyano ni y mamamas finatinasñiñija, par y minegae na minaulec ni y janaejit ya jananaejitjá si Yuos, par y taijinecog guiniflii Jesucristo na Sainata nu jita, na por unafanlibrejit nu y isuota yan y ya sasalaguan, con todo que lajen Yuos güi parejojá yan tataña, mamatautao, jauafapos poble y jaaniña: ya por ultimo masapit ya matay gui quilnos. Cualquierajá nu este sija siña taconsidera; lao como ayo principal na minaulec janajújuyon y tinaitay, y utaconsigue y remedion y necesitan y antita, ya y remedio gaigue gui unfinatinas magufliy Yuosjá,

mi corazon. Ojala que nunca os hubiera ofendido; pero ya que os ofendi, vos que sois grande, bueno y misericordioso tened misericordia de mi, y borrad todos mis pecados, pues propongo con vuestra gracia la enmienda de mi vida. Aqui me teneis, Dios mio, haced de mi y de todas mis cosas lo que fuere de vuestro agrado.'' Antes de concluir será bueno rezar un Padre nuestro y Ave María por todas las necesidades de la Santa Iglesia, las de sus miembros y ánimas del Purgatorio. Si asi lo hiciéremos, veremos muy adelantadas nuestras almas para la vida eterna. Asi sea.

utaprocura tumàtanejit fumatitinas y manguflii as Yuos, nu y taigüini sija na finijo: ''Asaina Yuos, gañacojá jau que no todo y palo. Juğufliijau con todo y jinalomjo. Ojala mojon ya taya nay juisagüejau: lao ya que juisagüejau; maasi nu guajo, jago ni y magas, maulec ya yoasi, ya funas todo y isaojo, sa esta malagoyo por y graciamo umenmienda y linachen y vidajo. Estagüeyo, Yuos, fatinas nu guajo yan todo y iyoco jafja malagomo.'' Antes de umanafacpo y tinaitay, maulec nu umataitay un padre nuestro yan un Dios te salve María, para y necesitan y Santa Iglesia, para y necesitan cada uno gui Santa Iglesia yan para y animas sija. Yan taigüine tafatinas utalii y mañago y antita mona gui chalan y langit. Dios quiera.

DE LA LECTURA DE BUENOS LIBROS, Y LA PALABRA DE DIOS.

No debemos dejar pasar un solo dia sin emplear por lo menos un cuarto de hora en leer algun libro espiritual; y en los Domingos y dias festivos debemos emplear mucho mas tiempo; pero si deseamos proceder con acierto en la eleccion de buenos libros, deberémos consultar á nuestro confesor y hacer lo que diga. Antes de comenzar á leer debe-

YTINAITAI MAULEC NA LEBLO AN FINO YUOS.

Múñğajit minafapos un jaanejá sin utatanejit por mas dididi im cuarto de hora nu utafanmanatay jafa na leblon maulec; lao gui damengosija yan y manmagas na gupor debe utatanejit laamañña; lao guin tadesca dumanchi uméyac y manmaulec na leblo, debe utafaisen si Pale ya tafatinas y ilecña. Antes de tatutujon manaitay debe tagagao y

rémos invocar la asistencia de Dios para que nos sea provechosa la lectura. Debemos leer despacio y con atencion para impregnarnos en la lectura. Debemos leer con pausa aquellos lugares que mas nos llamen la atencion, y de tiempo en tiempo debemos escitar nuestro corazon á afectos y resoluciones.

Asi como cuando oramos hablamos con Dios, del mismo modo cuando leemos, ó escuchamos la palabra de Dios, él nos habla á nosotros; y asi como deseamos que Dios nos oiga cuando le rogamos, del mismo modo debemos nosotros escucharle, cuando él nos habla. Debemos escuchar la palabra de Dios tantas cuantas veces podamos; pero no debemos parar nuestra atencion en la elocuencia del orador, sino considerar lo que dice para nuestro provecho. Despues de haber leido, ó escuchado la palabra de Dios debemos dar gracias á su divina magestad por las instrucciones que se ha dignado darnos, y tomar uno ó mas puntos para ejecutarlos aquel dia, pidiendo á Dios los imprima en nuestra alma para que nos acordemos y los pongamos en ejecucion. Debemos tener presente que la palabra de Dios que se lee ó se escucha, si no la ponemos en ejecucion, se nos pedirá cuenta en el dia del juicio. Debemos tener especial cuidado de desterrar de nuestras familias todos los libros malos é inayudan Yuos para utanasiña umaprovecha y tinaitaita. Debe utafanaitay umécajar para utatunñgo y tinaitaita. Ayo y umeepoc y jinasota debe utataitay uméecajar ya tana inépog y jinalonta gui minaáñao an guinefliy Yuos.

Taigüije guin manmanánayuyurjit, manáadiñganjit yan si Yuos, taigüenao locue guin manánaitaijit libblo par taeéconñgog y fino Yuos gui Sermon, güiyajit nmadiñgáñgane; ya taigüije como manmalágojit nu ujunñgocjit si Yuos, guin tatatáyuyur, taigüenaojá locue debe utaéeconñgocgüi, guin güiya umadiñgánganejit. Debe utaéconñgoc y fino Yuos, manojá nay mansiñajit; lao munñgajit pumolo y ineconñgocta gui tenemtom y mamámagat na Pale, lao debe utajaso y ilélecña para y minaulecta. Despues de monjayan mataitay par maéconñgoc y fino Yuos, debe utanae gracias si Yuos por y ninaeyacña nu jita, tajájaso ayo y mas uméepog y jinalonta para utafatinas. Debe utatunñgo na y fino Yuos na mataitay, par maécunñgoc, guin titafatinas, unafanguinagaojit cuenta as Yuos. Debe utafanmanadaje nu utanajánao gui famaguonta todo y manailayi na leblo por y sendánculo na tinailayi na guinisisija contra y jinengui yan manlec na finatinas, yan por y janatailayi todo y je-

irreligiosos, por las malas consecuencias que traen contra la fé y moral, y por los incalculables daños que causan semejantes libros á toda clase de gentes y en especial á la juventud.

ORACION UNIVERSAL DE TODAS LAS COSAS NECESARIAS A LA SALVACION.

Dios mio, creo en vos, fortaleced mi fe; espero en vos, afirmad mi esperanza; os amo de todo mi corazon, encended mi amor; me pesa de haberos ofendido, aumentad mi arrepentimiento. Os adoro como á mi primer principio, os deseo como á mi último fin; os doy gracias como á mi continuo bienhechor, y os invoco como á mi soberano defensor. Dignaos, Dios mio, dirigirme por vuestra sabiduria, contenerme por vuestra justicia, consolarme por vuestra misericordia, y ampararme por vuestro poder. Os consagro todos mis pensamientos, palabras, obras y trabajos, á fin de que de hoy en adelante piense siempre en vos, hable de vos, obre segun vos, y padezca por vos. Señor, hágase en mi, de mi, y de todas mis cosas vuestra Santísima voluntad, en tiempo y eternidad. Os suplico que ilustreis mi entendimiento, abraseis mi voluntad, purifiqueis mi corazon, y santifiqueis mi alma. Alentad. Dios mio, mi tibieza, para sa-

churan tautao, lao mucho mas y mampágo tautao.

TINAYUYUR LAJYAYAN NU TODO Y SIÑA TAGAGAO PARA UTATACA Y LAÑGIT.

Asaina Yuos manjongui yo nu jago, na firme y jinengueco; mannanangayo nu jago, nameton y ninangaco; jugufliijau con todo y jinalomjo nalálala y guinifliejo. Pinite yo nii juisagüi jau, nalámegai y sinersorjo. Juadorajau, sa fenénena na tutujonjo jau; jutátanḡa jau, sa último na jinecoco jau. Junae jau gracias, sa unsisiguejá yo mina maulig, ya juaagan jau, sa senmagas na difendieco jau. Natunas yo, Asaina Yuos por y tinemtommo, chómayo por y tininasmo, consuela yo por y minaasemo, ya sagüi yo por y sisiñamo. Juofrece jau todo y jinasoco, finójo, finatinaso yan lamenjo; para que desde pagogojá jujájasojá jau siempre, jusásanḡan jaujá, jufatitinasja y pintomo, ya jufañúñunḡojá por jago. Umafatinas Asaina, guiya guajo, yan todo y iyoco y sen Santos na pintomo págojá an para siempre. Jugágagao jau na unina y tininḡojo, unnamáñaña y pintojo, unnagasgas y jinalomjo. ya unnasantos y antijo. Nagai alien-

tisfacer por mis pecados pasados, para resistir á las tentaciones que se ofrezcan, para refrenar las pasiones que me dominan, y para adquirir las virtudes que me convienen. Llenad mi corazon de un tierno amor de vuestra bondad, de un odio eficaz de mis pecados, de una abrasada caridad para con mis prójimos, y de un firme menosprecio del mundo; para que asi viva sujeto á mis mayores, caritativo á mis enemigos, fiel á mis amigos, y tratable á mis inferiores. Socorredme Señor, con vuestra gracia para vencer la lujuria con la mortificacion, la avaricia con la limosna, la ira con la paciencia, y la tibieza con el fervor. Concededme, Dios mio, prudencia en las empresas, magnanimidad en los peligros, sufrimiento en los trabajos, moderacion en las felicidades, atencion en la oracion, templanza en la comida, cumplimiento en mis empleos, y constancia en mis resoluciones. Fortalecedme, Señor, para que ponga todo cuidado en mantener una conciencia limpia, un esterior modesto, una conversacion edificativa, una conducta ajustada; y que me aplique incesantemente á vencer mis apetitos, á corresponder á vuestra gracia, á observar vuestros mandamientos, y á merecer mi salvacion. Dadme á conocer, Dios mio, la pequeñez de la tierra, la grandeza del cielo, la brevedad de esta vida, y la eternidad

tos yo, Yuos, para unacmpas y jagas isaojo, para jujular y tentasion ni y jusiésiento, para jusujeta y inechóchonjo, yan para jutaca y minaulig na junecesita. Nabula y jinalomjo nu y magufliy y minaulegmo, nu y sinersor nu y isaojo, nu y magufliy y tiguanjo, yan y meton chinarliejo nu y tano; para que taigüini jusugeta yo nu y manmagaso, juyúase nu y acharliejo, jutunas nu y manatungojo, yan juadinganiyon nu y mantagpapajo. Ayuda yo nu y graciamo para jujular y abale nu y masapit, y codicia nu y limosna, y binibo nu y mañungun, ya y guinago nu y dumevoto. Nae yo, Asaina Yuos, minéjnalom gui finatinaso sija, minatagnga gui peligro sija, siningon gui desgracia, humilde gui fortuna, inatiende gui tinaitay, tinempla gui quinano, quinimple gui obligacion, yan minesngon gui majasuye. Nafirme yo, Yuos, para uguefadage minagágasgas y antijo, para unasentado y sanjiyonjo, para unamaulig y cuentoso, para utunas y finatinaso, ya, juprocura sumujeta siempre y minalagojo, juosgue y graciamo, jucumple y tinagomo ya jumerese quinajulojo gui langit. Natungo yo, Yuos, y diniquiqui y tano, y minedong y langit, y quinadada y jaanita, ya y taijinecog despues na saga, para que taigüini famaulig yo, para y maulig na finatay, jumaáñao

de la otra; para que asi me disponga á una buena muerte, tema vuestro juicio, me libre del infierno, y consiga la gloria por los méritos de mi Señor Jesucristo. Asi sea.

ORACION PARA EL TIEMPO DE ENFERMEDAD.

Señor mío Jesucristo de quien me viene esta enfermedad con la cual os dignais visitarme, la recibo, Señor, como venida de vuestra mano. Hágase en mi vuestra voluntad, porque deseo que siempre se haga en la tierra, como se hace en el cielo. Sea esta mi enfermedad para honra y gloria de vuestro Santo nombre, y bien de mi alma. Yo soy, Señor, aquella criatura ingrata que tantas veces os ha ofendido; pero vos, Señor, conoceis cuan frágil soy, pues no soy mas que pólvo y ceniza: no me trateis segun merecen mis pecados, ni me castigueis segun mis iniquidades, sino que acordándoos de la multitud de vuestras misericordias, borreis mi iniquidad y tengais compasion de mi. Témplese vuestra justicia con misericordia, y dadme vuestra gracia para sobrellevar esta enfermedad. Confirma mi alma con la fortaleza de arriba, y concededme que sufra con cristiana resignacion todos los disgustos, dolores y padecimientos, y los reciba con gusto como justo nu y sentenciamo, jumanalibre nu iya sasalaguan, ya utaca y langit por y mineresen y Sainajo as Jesucristo. Dios quiera.

TINAYUYUR PARA Y CUMEQUEMATAY.

Asaina Jesucristo, na guini jago este na chernorto, na unvesitayo, juchájlao por minagoffo, sa ninaimo. Umafatinas y pintomo, sa judesea na siempre umafatinas güini gui tano, taigüije y langit. Juofresejau este na chernorto para y honran naanmo, yan para y minaulec antijo. Guajo, Asaina Yuos, ayo na pargonmo y malagradecido na juisagüijau sennegae; lao jago untungon na póbleyo yan echonyo, sa guajo taya palo na polvosjá an apo: chamo fumatitinas nu guajo taigüije y jumerese por y isaojo, ya chamo cumastitigayo por y tailayin finatinaso; lao jaso y minegac minaasemo, ya jufunas todo y isaojo, asisii yo. Namáñaña y justiciamo nu y minaasemo, ya umnaeyo nu y graciamo para jusungon este na chernorto. Nameton y antijo nu y minesngon guini jilo, ya naeyo nu y graciamo para jusungon calan quilisyano todo y pinitijo yan chernorto por apas y isaojo. Nalibreyo, Asaina Yuos, gui todo y tinailayi, ya ayúdayo güini na

castigo de mis pecados. Libradme, Señor, de todas las tentaciones, y sed mi defensa en esta enfermedad contra todos los asaltos del enemigo. No permitais, Señor, que os ofenda; y si esta enfermedad fuere la última, os suplico, desde el fondo de mi corazon, no me priveis de vuestra ayuda, me purifiqueis de todos mis pecados, y me concedais vuestra gracia. Creo en vos, pongo todo mi esperanza en vos, os amo sobre todas las cosas, y por los méritos de vuestra pasion y muerte, la intercesion de vuestra Santísima Madre y de todos los Santos, espero me admitirćis en la compañia de los bienaventurados para alabaros por siempre. Amen.

chernorto, contra todo y charanti. Mungayo, Asaina Yuos, umisagüijau, ya guin este na chernorto upúnoyo, jugagaojau yan jutatáyuyurjau con todo y jinalomjo an y antijo nu unayudayo, nu unfunas y isaojo, nu unagasgas y antijo ya unnaeyo nii graciamo. Manjonguiyo nu jago, jupolo todo y ninangaco guiya jago, jugufiijau mas que todo, ya junanga na por y mineresen y masapermo an y finataimo, yan por y tináyuyur y Namamo as Santa María yan todo y Mañautos na unnacajuloyo gui langit para jutunajau güije para siempre. Amen.

Indice de lo contenido en este libro.

	Páginas
Objeto del libro.. , . .	5
Dedicatoria.	6
Tabla de fiestas, ayunos y abstinencias.	9
Sumario de fé y moralidad cristiana.	
Lo que debe creer todo cristiano.	11
Lo que debe obrar todo cristiano. :	17
Doctrina cristiana.	
El credo de los Apóstoles.	20
La oracion del Señor. . .	21
La salutacion Angélica. .	id.
Los diez mandamientos de Dios.	22
Los cinco mandamientos de la Iglesia.	id.
Los siete Sacramentos de la Iglesia.	23
Las obras de misericordia.	id.
Los novísimos.	24
Modo de recibir los Sacramentos dignamente.	
Instruccion sobre los Sacramentos en comun. . .	id.
Del Sacramento del Bautismo	26
Del modo de bautizar á una criatura que se halle en peligro de muerte. . .	28
Del Sacramento de la Confirmacion.	id.
Del Sacramento de la Penitencia.	29
Instrucciones para hacer una buena confesion. . . .	31

Listan y guaja guini na leblo.

	Núm.s
Jinasuyen inafatinas y leblo.	5
Inefrece.	6
Listan gupor, ayunar yan chinema.	9
Y debe utajongui yan utafatinas.	
Y debe ujajongui todo y manquilisyano.	11
Y debe ufatinas todo y quilisyano..	17
Doctrina cristiana.	
Y jinenguen Manapóstoles.	20
Y oracion y Saina ta. . .	21
Y sinaludan y Angel. . .	id.
Y diez na tinago Yuos. .	22
Y cinco na tinago Santa Madre Iglesia. . . .	id.
Y siete na Sacramenton Santa Madre Iglesia.. . . .	23
Y fluatinas minaasi. . .	id.
Y último y tautao.. . .	24
Jaftaimano chachajlaona maulec y Sacramentosija.	
Yneyac por todo y Sacramento.	id.
Y Sacramenton Bautismo..	26
Jaftaimano matacpangeña y pargon nu y cuméquematay.	28
Y Sacramenton Confirmacion, par Mangonfirma. .	id.
Y Sacramenton Comónfesar.	29
Ineyac para umafatinas maulec na Confesion. . . .	31

	Páginas.		Núm.°
Modo de examinar la conciencia por los mandamientos de Dios. . . .	32	Jaftaimano jajasota nu y isaota tachachalalanejit nu y tinago Yuos. . . .	32
Modo de confesar. . . .	38	Jaftaimano debe utafañgonfesar.	38
De la satisfaccion. . . .	40	Y ápas-isao par Satisfaccion.	40
Del Sacramento de la Comunion..	43	Y Sacramenton Comómulgan..	43
Del Sacramento de la Extrema-uncion.	44	Y Sacramenton Santos Oleos.	44
Del Sacramento del Orden.	46	Y Sacramenton Maordenan Mamale.	46
Del Sacramento del Matrimonio.	47	Y Sacramenton Matrimonio, par umasagua. . . .	47
Actos de fé, esperanza y caridad..	49	Finatinas jinengüi, nimanga yan guinifliy. . . .	49
Instrucciones sobre la misa.	51	Ineyac para y Misa. . .	51
Modo de rezar el Santo Rosario.	52	Jaftaimano tataitaiña y Lisayo.	52
Oracion mental.	54	Tinaitay jinalom. . . .	54
De la lectura de buenos libros, y la palabra de Dios.	57	Y tinaitay maulec na leblo an fino Yuos.	57
Oracion universal de todas las cosas necesarias á la salvacion.	59	Tináyuyur lájyayan nu todo y siña tagagao para utataca y langit.. . . .	59
Oracion para el tiempo de enfermedad.	61	Tináyuyur para y cuméquematay.	61

FIN.

JINECOC.